

# The Immigrant Woman in Canada



## A RIGHT TO RECOGNITION

### Part 1. **REPORT OF THE PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE**

**Toronto, Ontario, March 20-22, 1981**

Canada



Honourable Jim Fleming  
Minister of State  
Multiculturalism

L'honorable Jim Fleming  
Ministre d'État  
Multiculturalisme

# The Immigrant Woman in Canada



## A RIGHT TO RECOGNITION

### Part 1. REPORT OF THE PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE

Toronto, Ontario, March 20-22, 1981

GROWING TOGETHER  
ANNIVERSARY



ANNIVERSAIRE  
S'ÉPANOUIR ENSEMBLE

This report is intended to be a summary of the National Conference on Immigrant Women. Background papers and other speeches may be obtained by writing to:

Multiculturalism Directorate  
Department of the Secretary of State  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M5

# Contents



## Introduction

5

## Report of the Proceedings

7

## Appendices

Conference agenda

9

List of participants

11

News releases

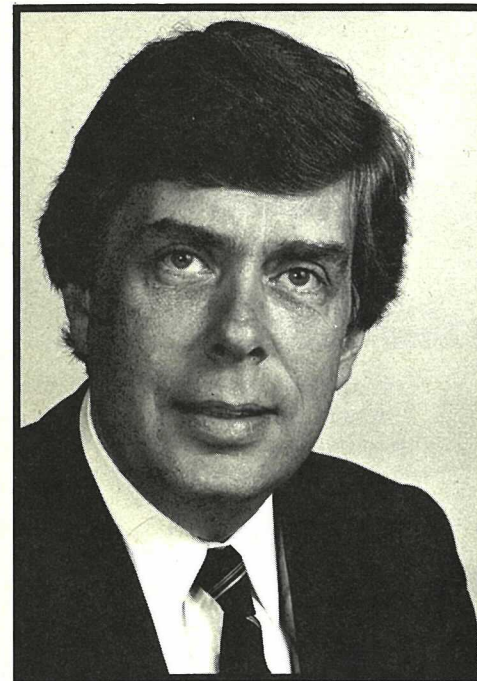
16

Speeches

19

Design: Lori Victor

## Introduction



**F**ollowing my appointment as Minister of State for Multiculturalism, one of the most serious issues brought to my attention was the plight of immigrant women in Canada. It seemed to me that the first task in attempting to address the problems of immigrant women was to develop contacts and networks among community agencies, government departments and immigrant women themselves, and to seek the advice of people most closely in contact with the problems.

I am now pleased to share the results of the first national conference on immigrant women in Canada.

This two part report is evidence of the enormous amount of work and energy which the conference participants contributed during their three days of meetings. I believe that the information contained herein will be instructive to all readers. With your help, I am sure that the goal of ensuring more fair and equitable treatment of immigrant women will be achieved.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Jim Fleming".

Jim Fleming

## Report of the Proceedings



**T**he national conference on *The Immigrant Woman in Canada* was held at the Park Plaza hotel in Toronto March 20-22, 1981. It was attended by more than 150 delegates from all 10 provinces and included representatives from all three levels of government as well as specialists in the fields of health, social service, family assistance and immigration policy. Community based agencies were represented by some 110 delegates, the vast majority of them immigrant women. Ms. Sheila Arnopoulos, involved with immigrant women, and a Montreal journalist who, as an author, has won a Governor General's award, chaired the sessions.

The guest speaker on March 20 was the Honourable Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism. Mr. Fleming, who had recognized that problems existed among immigrant women, requested that a conference be held to discuss the issues.

Dubbing immigrant women "Canada's silent heroines" and praising them for their "endurance, courage and incredibly hard work," Mr. Fleming expressed hope that the conference would mark "an important beginning to the long overdue quest for some reasonable and real help."

Noting that, contrary to prevailing stereotypes, immigrant women held secondary school matriculations and university degrees in higher proportion than their Canadian-born sisters, the minister pointed out that, nonetheless, most of them were discriminated against, both because

of their sex and of their status as immigrants — and some, in addition, because of their colour.

Mr. Fleming expressed concern over many problems that begged solution, among them child care, communication between immigrant mothers and their children's teachers, and flouting by some authorities of the rule of equal pay for work of equal worth. He also suggested that ways should be sought to translate experience gained by immigrant women in their homelands into marketable assets in Canada. He saw a need also for "vastly improved communication between governments and social agencies," and wondered whether what was needed might not be "a neutral organizing body . . . to act as a kind of traffic cop between the various agencies and government departments."

The Friday introductory session, following Mr. Fleming's remarks, featured speeches by Ms. Maria Theresa Larrain, coordinator of the Toronto organization, Women Working with Immigrant Women; and Ms. Barbara Jackman, a Toronto lawyer with expertise in immigration matters.

Ms. Larrain claimed that immigrant women — "these women who take jobs that Canadian women won't take" — are exploited in three ways: as workers, as women, and as immigrants. Likewise she saw them victimized in three areas: immigration, employment, and education.

The speaker singled out the language barrier as the chief impediment to the educational progress of immigrant women, adding that "language acquisition must be (recognized as) a fundamental right" of immigrant women if they were expected to participate fully in Canadian society.

Ms. Jackman discussed the processing of family-class applications at length.

Ms. Jackman claimed that processing impediments could be removed by implementing her 16 recommendations.

Among other topics, the recommendations dealt with the need for Canadian officials to recognize family relationships accepted de facto elsewhere, the importance of good communications between inland and visa offices, and preeminently, improvement in procedures such as medical clearance, appeals and reapplications, and visa requests by sponsoring relatives.

The latter part of the Friday plenary session featured an audio-visual presentation depicting the shock experienced by many women immigrants who, as they first settle in Canada, must bridge the gap between the expectations they had built up in their homelands and the Canadian reality as they discover it.

Ms. Ana Alberro, Injured Workers Consultants, followed with an informal review of the major difficulties typically besetting immigrant women,

and the session ended with a performance by Ms. Arlene Mantle, Participatory Research Group, who sang three songs to guitar accompaniment.

The keynote speaker on the morning of the Saturday plenary session was the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration.

Acknowledging the special needs and concerns of immigrant women, Mr. Axworthy said his department was seeking to "bridge the gulf between words and deeds" and, to that end — in conjunction with the Department of the Secretary of State — had begun an extensive review aimed at setting new directions in settlement policy and involving provincial governments as well as major non-governmental organizations interested in settlement programs.

The minister stressed that "no federal service available to new immigrants is more important than language training" and added that, looking into the future, his department was elaborating a more sensitive employment strategy that would emphasize "special recognition of the problems immigrant women face."

Mr. Axworthy also recognized that immigrant women are over-represented in the less rewarding occupations and, with specific reference to immigrant domestics, cited the federal initiative requesting employers to meet certain requirements concerning wages and working conditions prior to hiring domestics.

Identifying the point system as "a major obstacle" to fair treatment of immigrant domestics, Mr. Axworthy told the delegates that he had requested his officials to seek ways of encouraging domestic workers to come to Canada as landed immigrants rather than transient workers.

The featured speaker at the Saturday banquet was Ms. Jean Augustine, a

one-time immigrant from the Caribbean who is now vice-principal of an elementary school in North York, in Metropolitan Toronto.

In a dynamic presentation Ms. Augustine dramatized the plight of a recently arrived immigrant mother struggling to establish contact with an unresponsive school official, making the point that immigrant mothers will visit their children's school a second time only if some form of communication was achieved during the first visit.

The second plenary session, held on Sunday, March 22, was highlighted by discussion of the resolutions submitted in the eight workshops and passage of an additional resolution under which a follow-up committee was formed and instructed to meet with officials of the Department of the Secretary of State in November, 1981 to review the progress made in implementation by the department of the recommendations made at the conference. A recommendation was also adopted urging that a second conference be held in the Spring of 1982, to be federally funded and to feature substantial representation of what the delegates termed "grass-roots immigrant women."

Ms. Arnopoulos declared the conference closed at midday on Sunday, March 22.

Textual copies of the ministers' speeches given at the conference are appended to this summary. The recommendations are contained in a companion publication.

# Conference Agenda



## Thursday, March 19

6:00 – 9:30 p.m. Registration

## Friday, March 20

8:00 – 8:45 Registration

8:45 – 9:00 The Plaza Room  
Welcome –  
Sheila Arnopoulos,  
Conference Chairperson

9:00 – 9:30 Opening speech –  
The Honourable Jim Fleming  
Minister of State – Multiculturalism

9:30 – 10:30 Introductory session presented by  
Women Working With Immigrant Women:  
Maria Theresa Larrain;  
Barbara Jackman, Lawyer –  
"The Immigration Process"

10:30 – 11:00 Coffee Break

11:00 – 12:15 Introductory session continues.  
Slide tape – "For What Did I Come to  
this Country?"  
Ana Alberro and Marion Endicott –  
"Immigrant Women in the Canadian  
Work Force"  
Arlene Mantle – Music

12:15 – 1:45 Lunch – The Empress Room

1:45 – 3:15 Workshops

3:15 – 3:45 Coffee

3:45 – 5:15 Workshops

## Saturday, March 21

8:00 – 9:30	Breakfast – The Empress Room Speaker – The Honourable Lloyd Axworthy Minister of Employment and Immigration
9:30 – 10:30	Workshops
10:30 – 11:00	Coffee
11:00 – 12:00	Workshops
12:00 – 1:30	Lunch – The Empress Room
1:30 – 3:00	Workshops
3:00 – 3:30	Coffee
3:30 – 5:00	Workshops
6:30 – 7:30	Cocktails: The Plaza Room
7:30	Banquet – The Empress Room Speaker – Jean Augustine

## Sunday, March 22

8:00 – 9:30	Breakfast – The Empress Room
9:30 – 9:45	Move to Plaza II Hotel
9:45 – 10:45	Plenary Session – Embassy Room, Plaza II
10:45 – 11:15	Coffee
11:15 – 12:30	Plenary and closing

# Conference Participants



### Employment Preparation Workshop

**Animator**  
Alejandra Cumsille  
Working Women's Community Centre  
1072 A Bloor St. W.  
Toronto, Ontario  
M6H 1M6

**Resource Persons**  
Shirley Barnett  
8450 Angus Drive  
Vancouver, B.C.  
V6P 5L3

Eugenia Valenzuela  
Working Skills Centre  
299 Queen Street W.  
Suite 503  
Toronto, Ontario  
M5V 2S6

### Social Services Workshop

**Animator**  
Esmeralda Thornhill  
Agent d'éducation  
Commission des droits de la personne  
360, Rue Saint-Jacques, étage Mezzanine  
Montreal, Québec  
H2Y 1P5

**Resource Persons**  
Miriam Habib  
1367 Fountain Way  
Vancouver, B.C.  
V6H 3T2

Amal Umar  
c/o Arusha Cross-Cultural  
Learner Centre  
223-12th Avenue S.W.  
Calgary Alberta  
T2R 0G9

### Family and Community Life Workshop

**Animator**  
Raffaella DiCecco  
600 Oriole Parkway  
Toronto, Ontario  
M4R 2C3

### Resource Persons

Inez Elliston  
Co-ordinator  
Multicultural Centre  
Lord Roberts Public School  
165 Lord Roberts Drive  
Scarborough, Ontario  
M1K 3W5

Irene Typaldos  
S.A.N.S.Q.I.  
3903 St. Laurent  
Montreal, Quebec  
H2W 3X9

### Labour Force Participation Workshop

**Animator**  
Kathy Tobias  
167 Wolverleigh Blvd.  
Toronto, Ontario  
M4C 1S1

**Resource Persons**  
Sheila Arnopoulos  
5610 Beaminster Place  
Montreal, Quebec  
H3W 2M3

Maryka Omatsu  
Canadian Human Rights Commission  
55 St. Clair Avenue East  
Toronto, Ontario  
M4T 1M2

Isabel Saez  
1331 1/2 St. Clair Avenue, West  
Toronto, Ontario  
M6E 1C3

### Official Language Acquisition Workshop

**Animator**  
Dr. Deborah Barndt  
Participatory Research Project  
29 Prince Arthur Ave.  
Toronto, Ontario  
M5R 1B2

### Resource Persons

Sidney Pratt  
Ontario Ministry of Culture and Recreation  
Citizenship Branch  
77 Bloor Street West  
5th Floor  
Toronto, Ontario  
M5S 1M2

### Education Workshop

**Animator**  
Adèle Lavoie  
Direction des groupes minoritaires de langue  
officielle  
Secrétariat d'État  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M5

**Resource Persons**  
Dr. Eileen Herridge  
#7-2438 Point Grey Road  
Vancouver, B.C.  
V6K 1A2

Marcela Duran  
Multicultural Community Worker  
North York Board of Education  
5050 Yonge Street  
Willowdale, Ontario  
M2N 5N8

### Health Workshop

**Animator**  
Joey Edwardh  
Toronto Public Health Dept.  
Program Support & Advocacy Unit  
425 University Avenue  
Toronto, Ontario  
M5G 1T6

### Resource Persons

Dr. Wan-Hing Lew  
1645 Renfrew  
Vancouver, B.C.  
V5K 4E1

Dr. Frederico Allodi  
Toronto Western Hospital  
399 Bathurst Street  
Toronto, Ontario  
M5T 2S8

## British Columbia

Michiko Lambertson  
c/o Intercultural Association of Greater Victoria  
620 View Street  
Victoria, B.C.  
V8W 1J6

Edith Nee  
657 - 17th Street  
West Vancouver, B.C.  
V7V 3T1

Kam Dhillon  
2081 Dolphin Crescent  
Clearbrook, B.C.  
V2T 3S9

Rosanna Santamaria  
Suite 5-558 Victoria Drive  
Vancouver, B.C.  
V5L 4E2

Elizabeth Lee  
3867 West 16th Avenue  
Vancouver, B.C.  
V6R 3C6

Sheila Munnalal  
Immigrant Reception Centre  
8165 Main Street  
Vancouver, B.C.  
V5X 3L2

Roxana Aune  
c/o MOSAIC  
1161 Commercial Drive  
Vancouver, B.C.  
V5L 3X3

Angeles M. Solidum  
434 West 21st Avenue  
Vancouver, B.C.  
V5Y 2E7

Beverly Nann  
4717 Chancellor Blvd.  
Vancouver, B.C.  
V6T 1C8

Mary Sakellaridis  
Suite 5, 2160 West 39th Ave.  
Vancouver, B.C.  
V6M 1T5

## Alberta

Yvette Knott  
Executive Director  
Calgary Immigrant Aid Society  
Old "Y", 223-12th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2R 0G9

Iloņa Kovacs  
Director of Youth & Women's Programs  
Calgary YWCA  
320-5th Avenue S.E.  
Calgary, Alberta  
T2G 0E5

Lillian Whittier, Director  
Preventive Social Services  
Box 1812  
Vegreville, Alberta  
T0B 4L0

Art Holmes  
Edmonton City Centre Church Organization  
844 Tegler Building  
10189 - 101st Street  
Edmonton, Alberta  
T5J 0T8

Gayle Gilchrist-James  
Alberta Assoc. of Social Workers  
10719 - 125th Street  
Edmonton, Alberta  
T5M 0L3

Nargis Zaver  
12911 - 25th Street  
Edmonton, Alberta  
T5A 3Z4

Florence Singer  
Apt. 209  
12907 - 97th Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 4C2

Alice Colak  
c/o Catholic Immigrant Services  
9518 - 102A Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5H 0G1

Anne Falk  
c/o Mennonite Centre for Newcomers Project  
Spruce Avenue School  
11424 - 102nd Street  
Edmonton, Alberta  
T5G 2C7

Ruth Groberman  
c/o Edmonton Immigrant Services Assoc.  
St. Catherines School  
10915 - 110th Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 3E3

## Saskatchewan

Erika Cancino  
# 45 MacKenzie Mews  
Regina, Saskatchewan  
S4N 5M4

Lily Tingley  
4009 Hill Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4S 0X7

Joanne Zikman  
c/o Regina Plains Community College  
1801 Broad Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 1X7

Shu Yi Fung  
c/o Saskatoon Open Door Society  
Room 302  
333 - 25th Street E.  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 0L4

Marie Retamal  
# 401-165 - 3rd Avenue S.  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 1L6

Marion Doidge  
1141 North Hill Drive  
Swift Current, Saskatchewan  
S9H 1X8

Angela Dadoush  
46 Driftwood Crescent  
Yorkton, Saskatchewan  
S3N 2P8

## Manitoba

Erlinda Elefante-Thomson  
Immigrant Advisor  
International Centre  
700 Elgin Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3E 1B2

Elizabeth Wilcock  
Executive Director  
Citizenship Council of Manitoba  
700 Elgin Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3E 1B2

Else Barg  
574 Alexander Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3A 0N8

Beryl Jones  
Multicultural Women's Committee  
Canadian Caribbean Assn.  
84 Purdue Bay  
Winnipeg, Manitoba  
R3T 3C7

Dr. June James  
63 Lake Park Drive  
Winnipeg, Manitoba  
R2S 3A7

Dr. May Yoh  
Brandon University  
Brandon, Manitoba  
R7A 6A9

## Ontario

Helen Stamiris  
Executive Director  
Ottawa-Carleton Immigrant Services  
Organization  
425 Gloucester Street  
Ottawa, Ontario  
K1R 5E9

Phanna Teav  
72 Laval Street  
Vanier, Ontario  
K1L 7Z6

Ingrid Cerutti  
1153B Meadowlands  
Nepean, Ontario  
K2E 6J5

Daphne Clarke  
356 Pine Street  
Windsor, Ontario  
N9A 6E2

Maria Cantalini  
374 East Street North  
Sarnia, Ontario  
N7T 6Y4

Daun Windover  
533 Clarence St.  
London, Ontario  
N6A 3N1

Monica Quinlan  
Co-ordinator, S.H.A.I.R.  
25 Hughson Street S.  
Suite 408  
Hamilton, Ontario  
L8N 2A5

Mari Masys  
141 West 31st Street  
Hamilton, Ontario  
L9C 5G1

Susan Morrison  
c/o Oakville Multicultural Council  
110 Chisholm Street  
Oakville, Ontario  
L6K 3H9

Maria Andrade  
119 West River Road  
Cambridge, Ontario

Audrey Anderson  
Box 647  
Red Lake, Ontario  
P0V 2M0

Joan Baril  
Confederation College of Applied Arts and  
Technology  
Box 393  
Thunder Bay, Ontario  
P7C 4V9

Patricia Torrance  
c/o Sudbury Regional Multicultural Council  
P.O. Box 1312  
Sudbury, Ontario  
P3E 4S7

Marusia Fedory  
Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society  
2323 Bloor Street, W., Suite 209  
Toronto, Ontario  
M6S 4W1

Christina Owczarek  
Polish Information and Referral Centre  
206 Beverly Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1Z3

Mila Voihanski  
Association of the Soviet Jewry in Canada  
1445 Eglinton Avenue W.  
Toronto, Ontario  
M6C 2E6

Anna Maria Menozzi  
Immigrant Women's Job Placement Centre  
720 Spadina Avenue  
Toronto, Ontario  
M5S 2T9

Winnie Ng  
Immigrant Women's Centre  
348 College Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1S4

Sarita Bopanna  
Canadian Mental Health Association  
801 Eglinton Avenue W.  
Suite 3  
Toronto, Ontario  
M5N 1E3

Monica Reutort  
Centre for Spanish Speaking People  
582A College Street  
Toronto, Ontario  
M6G 1B3

Naldi Nomez  
Cross Cultural Communications Centre  
1991 Dufferin Street  
Toronto, Ontario  
M6E 3P9

Maria Theresa Larrain  
Co-ordinator  
Women Working with Immigrant Women  
348 College Street, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5T 1S4

Betty Campbell  
Rexdale Immigrant Women's Project  
Thistleton Regional Centre  
51 Panorama Court  
Rexdale, Ontario  
M9V 4L8

Mary Ellen Nettle  
St. Christopher's House  
Adult Services  
364 Bathurst Street  
Toronto, Ontario  
M5T 2S6

Marci Ponte  
c/o Women Working with Immigrant Women  
348 College Street, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5T 1S4

Jean Augustine  
80 Rayside Drive  
Etobicoke, Ontario  
M9C 1T1

Faye Cole  
YWCA  
80 Woodlawn Avenue  
Toronto, Ontario  
M4T 1C1

Mabel Chau  
Co-ordinator  
Chinese Interpreter and Information Services  
58 Cecil Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1N6

Ana Alberro  
Injured Worker's Consultants  
717 Pape Avenue, Suite 300  
Toronto, Ontario  
M4K 3S9

Mirjana Vukman Tenebaum  
Labour Rights for Domestic Servants  
82 Warren Road, # 704  
Toronto, Ontario  
M4V 2N7

Naomi Wall  
98 Borden Street  
Toronto, Ontario  
M5S 2N1

Professor Freda Hawkins  
Apt. 11G  
20 Prince Arthur Avenue  
Toronto, Ontario  
M5R 1B1

Barbara Jackman  
165 Spadina Avenue  
Suite 33  
Toronto, Ontario  
M5T 2C4

Arlene Mantle  
33 Inverness Drive  
Apt. 301  
Guelph, Ontario  
N1E 3M1

## Quebec

Mathilde Ganzini-Marchand  
Centre social d'aide aux immigrants  
4285, ouest, boul. Maisonneuve  
Montréal (Québec)  
H3Z 1K7

Nora Solervicens  
Association du personnel domestique  
445, Saint-François-Xavier  
Montréal (Québec)  
H2Y 2T1

Victoriana Bronzati  
Ligue des femmes du Québec  
2002, Hôtel-de-Ville  
Montréal (Québec)  
H2X 3B2

Adeline Chancy  
Maison d'Haïti  
7714, rue Lajeunesse  
Montréal (Québec)  
H2R 2J4

Tassia Spaty  
Communauté hellénique  
2116, boul. Saint-Laurent  
Montréal (Québec)  
H2X 2T2

Ilda Januario  
Centre portugais de référence  
6346, boul. St-Laurent  
Montréal (Québec)  
H2S 3C4

Mona Forrest  
Women's Information and Referral Centre  
3585, rue St-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2X 2N6

Danae Theodorakopoulos  
Conseil du Statut de la Femme  
700, boulevard St. Cyrille est  
Québec (Québec)  
G1R 5A9

Irene Fouñaris  
6940, Baillargeon  
Brossard  
Montréal (Québec)  
J4Z 1S9

Micheline Labelle  
Université du Québec  
Département de Sociologie  
Montréal (Québec)  
H3C 3P8



Isa lasenza  
Centro Donne  
8614, boul. Saint-Michel  
Montréal (Québec)  
H1Z 3E9  
Rebecca Auginfeld  
Jewish Immigrant Aid Society  
5151, Côte Ste. Catherine Road  
Montréal (Québec)  
H3W 1M6

Mary Robertson  
2540, Adrien  
Brossard (Québec)  
J4Z 3A6

Queenie Tao  
5609 Parc Avenue  
Suite 6  
Montreal, Quebec  
H2V 4H2

#### **Nova Scotia**

Barbara Reddy  
Metropolitan Immigrant Settlement Services  
Association  
P.O. Box 3024  
Harbour South, Nova Scotia  
B3J 3H1

Chai Chu Thompson  
6 Marine Drive  
Halifax, Nova Scotia  
B3A 1A3

Erla McClelland  
YMCA Immigrant Settlement Services  
P.O. Box 3024  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3H1

#### **Newfoundland**

Maira de Silva  
43 Oxson Pond Road  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3J4

Tu Thanh Nguyen  
47B Monkstown Road  
St. John's, Newfoundland  
A1C 3T5

Sister Mark Kennedy  
Mary Queen of the World Convent  
P.O. Box 310  
Mount Pearl, Newfoundland  
A1N 2C3

Tineke Gow  
16 Maxse Street  
St. John's, Newfoundland  
A1C 2S7

Paul Ferguson  
Box 642  
Station "C"  
St. John's, Newfoundland  
A1C 5K8  
How Uong  
Site 13  
Box 22  
Mount Pearl, Newfoundland  
A1N 2C1

#### **New Brunswick**

Ann Marie Kinsella  
Language Division  
University of St. Thomas  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5G3

Ann Ottow  
R.R.#1  
Moncton, New Brunswick  
E1C 8J5

#### **Prince Edward Island**

Myra Thorkelson  
13 Lilac Avenue  
Sherwood, Prince Edward Island  
C1A 6L3

Nadine Smith  
c/o Red Cross  
62 Prince Street  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 4R2

#### **Provincial Delegates**

##### **Alberta**

Ms. Beth Bryant  
Director, Culture & Heritage Branch  
Department of Alberta Culture  
12th Floor, CN Tower  
10004-104th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 0K5

Ms. Barbara Hansen  
Consultant, Settlement Services  
Department of Advanced Education &  
Manpower  
Pacific Plaza Road, Room 603  
10909 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 3L9

Ms. Lenore Martin  
Director of Personnel  
Alberta Department of Labour  
Room 1003, 10808-99th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5K 0G2

Ms. Nancy Stewart  
Alberta Department of Federal and  
Intergovernmental Affairs  
1000-107th Avenue  
7th Street Plaza  
14th Floor, South Tower  
Edmonton, Alberta  
T5J 3E4

##### **Saskatchewan**

Ms. Agnes Ananichuk  
Co-ordinator of Research & Promotion  
Women's Division  
Department of Labour  
1914 Hamilton Street, 5th Floor  
Regina, Saskatchewan  
S4P 4V4

##### **Manitoba**

Elizabeth Carriere  
Director  
Immigration & Settlement Branch  
Manitoba Department of Labour and  
Manpower  
Room 610  
401 York Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0P8

Ms. Nadia Bailey  
Department of Cultural Affairs & Historical  
Resources  
450 Avenue Broadway  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

Ms. Grace Parasuik  
Manitoba Department of Education  
Rm 411, 1181 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3G 0T3

Ms. Margaret Barbour  
Manitoba Department of Health  
Office of Continuing Care  
880 Portage  
Winnipeg, Manitoba  
R3G 0P1

##### **Ontario**

Mr. J. Diakowsky  
Policy Analyst  
Ontario Ministry of Culture and Recreation  
77 Bloor St. West, 5th Floor  
Toronto, Ontario  
M7A 2R9

Ms. Kay Eastham  
Newcomer Services Bureau  
Ontario Ministry of Culture and Recreation  
77 Bloor St West, 5th Floor  
Toronto, Ontario  
M7A 2R9

Dr. Doris Guyatt  
Ministry of Community & Social Services  
6th Floor, Hepburn Block  
80 Grosvenor Street, Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M7A 1E9

##### **Quebec**

Gilberte Landry-Boivin  
Ministère de l'Immigration  
680, rue St-Amble  
Québec (Québec)  
G1R 4Z2

##### **Nova Scotia**

Ms. Brenda Manning  
Department of Culture, Recreation & Fitness  
5151 Terminal Road  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V2

Miss Bessie Harris  
Department of Social Services  
P.O. Box 696  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2T7

##### **Newfoundland**

Ms. Lee Ann Montgomery  
Department of Labour & Manpower  
Beothuck Building  
P.O. Box 4750  
St. John's, Newfoundland  
A1C 5T7

##### **British Columbia**

Enrico Diano  
Cultural Heritage Advisor  
Box 13  
252 800 Hornby Street  
Vancouver, British Columbia  
V6Z 2C5

Alan H. Portigal  
Ministry of Labour  
Research and Planning Branch  
Parliament Buildings  
Victoria, British Columbia  
V8V 1X4

##### **Municipal Delegates**

###### **Ontario**

Shirley Hoy  
Social Services Department  
Municipality of Metropolitan Toronto  
5th Floor, East Tower  
City Hall  
Toronto, Ontario  
M5H 2N1

Ms. Rosanna Scotti  
Municipality of Metropolitan Toronto  
City Hall, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5H 2N1

###### **Saskatchewan**

Dr. John Chiao  
2424 McTavish Street  
Regina, Saskatchewan  
S4S 0K8

###### **British Columbia**

Mr. Max Beck  
Director of City Social Planning  
City of Vancouver  
City Hall  
453 West 12th Avenue  
Vancouver, British Columbia

##### **CCCM Delegates**

Ms. Sylvia D. Hamilton  
2239 Maynard Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3K 3T6

Mr. Sandy Furgiuele  
11 Moutray Street  
Toronto, Ontario  
M6K 1W6

Françoise Preney  
75 Aberdeen  
Québec, Québec  
G1R 2C6

# News Releases



## News Release Issued by the Hon. Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism, March 16, 1981

Immigrant Women's Conference set for Toronto, March 20-22

**O**TTAWA — The Hon. Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism, announced today that the Multiculturalism Directorate will address one of his top priorities by sponsoring a Conference on Immigrant Women, March 20-22 in Toronto.

The Conference to be opened by Mr. Fleming at the Park Plaza Hotel, March 20 at 9:00 a.m. has been months in preparation and is a result of concerns expressed during the past few years in both the public and private sectors about the many problems which specifically affect immigrant women in Canada.

"Immigrant women in our society are one of the most exploited groups and are definitely in a disadvantaged class. Ways must be found not only to help immigrant women cope with their new Canadian environment but also to change public attitudes towards them," said Mr. Fleming.

The Conference will focus on the identification and examination of problems facing immigrant women in the areas of health, employment, education, social services and the family; and the development of strategies which may be implemented to alleviate or solve those problems.

The Conference will be chaired by Sheila Arnopoulos. Ms. Arnopoulos is a freelance journalist. She received the Governor General's award for non-fiction in 1980 for her book "Le fait anglais au Québec." Ms. Arnopoulos is also the author of several reports and articles on immigrant women in the workforce with special emphasis on the role of immigrant women as domestics and in the garment industry.

Participants will include approximately 150 people from all levels of government, from public and private institutions and from community organizations.

The Conference program will consist of plenary sessions and seven workshops on the topics of education, official language acquisition, employment preparation, labour force participation, health, social services and immigrant women in the family and in community life.



## News Release Issued by Conference Participants, March 1981

Immigrant Women Conclude First National Conference

**A** conference on Immigrant Women has been meeting at the Park Plaza Hotel in Toronto for the past three days, sponsored by the Federal Government's Multiculturalism Directorate. Two federal ministers, the Hon. Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism, and the Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration, addressed the conference. Other speakers included Maria Theresa Larrain speaking for Women Working With Immigrant Women; Barbara Jackman, lawyer, speaking on "The Immigration Process," Ana Alberro speaking on "The Immigrant Woman in the Canadian Work Force." Music was provided by the songs of Arlene Mantle. The feelings of the conference were very well expressed in an excellent after-dinner speech by Jean Augustine, vice-principal of a Toronto school, St. Francis de Sales.

The conference has resulted in a wide range of urgent recommendations for action to improve the circumstances of immigrant women in the areas of education, employment preparation, social services, official language acquisition, health, labour force participation, immigration practices, and the immigrant woman in the family and in community life. The conference felt the need for a firm and co-ordinated national policy and for an increased level of funding for settlement services as an urgent priority.

In particular, the conference gave strong support to the necessity of language training for all immigrants regardless of employment or family class status, and for immediate action to protect the domestic worker from discrimination and exploitation. Participants were encouraged by the announcement made by the Minister of Employment and Immigration, that the Canadian Employment and Immigration Commission and the Department of the Secretary of State were proposing a coordinated national program to develop and improve settlement services for immigrants.

Some concerns were expressed, however, about the organization of the conference and the selection of participants. It was felt that insufficient account was taken of the work done in recent years or of some of the expertise already available in this area and some delegates felt that the conference was too structured.

Nevertheless, the conference agreed to establish a follow-up committee to the conference and a committee to organize a conference of grass-roots immigrant women in one year's time.

The delegates look forward to the response they will receive from the various federal and provincial officials who are jointly responsible for policies affecting immigrant women.



News Release Issued by the  
Hon. Jim Fleming,  
Minister of State for  
Multiculturalism,  
June 24, 1981

Fleming Announces Additional  
Funds for Immigrant Women

**T**ORONTO — Multiculturalism Minister Jim Fleming today announced that Cabinet has approved an additional \$300,000 to his program budget to assist the voluntary sector in the development of programs to focus on the problems of Immigrant Women.

Mr. Fleming emphasized that the increased monies are the first phase of response to the First National Conference on Immigrant Women held in Toronto last March. \$50,000 of the new funds will go toward follow-up activity by the ad hoc committee that emerged out of the March 20-22 meeting. The additional \$250,000 in new monies will be allocated to pilot projects which seek to assist Immigrant Women in their difficulties in integrating into Canadian society.

The seven-member committee known as the "Follow-Up Committee" will work to ensure that the momentum generated by the First National Conference on Immigrant Women is maintained. Conference delegates and other concerned Canadians will be receiving summaries of the Conference conclusions from the Follow-Up Committee. In order to follow through on long-range responses to problems identified by the National Conference, further meetings will be held with the concerned Ministers, including the Minister of State for Multiculturalism, the Minister of Employment and Immigration, and the Secretary of State.

The Multiculturalism program will encourage voluntary sector projects that bring forward innovative forms of Official Language training for Immigrant Women. It is the expectation that these projects will provide language training courses in familiar surroundings so as to overcome barriers that have traditionally prevented housebound immigrant women from accessing these services.

The Conference specifically identified the plight of many Immigrant Women who, during their early years in Canada, found great difficulty in attempting to learn either of the official languages because of family and work obligations.

Mr. Fleming noted in speaking at the Immigrant Women's Conference: "Immigrant women are most often the last to have an opportunity to fit in and to learn about Canadian society simply because they have such heavy initial responsibilities for maintaining the family unit and often assisting in providing adequate family income."

## Speeches



Notes for a speech by  
the Hon. Jim Fleming,  
Minister of State for  
Multiculturalism, at the  
national conference on  
The Immigrant Woman  
in Canada

Park Plaza Hotel,  
Toronto, Ontario; March 20, 1981

**G**ood morning ladies and gentlemen:  
All of us are here today because we are aware that recognition and response are overdue a group of people who have for too long been silent heroines of our society: Canada's immigrant women. Through endurance, courage and incredibly hard work, they have done as much to develop our country as the generals, the political leaders, the entrepreneurs we so often honour. For many years our immigrant women have remained muted shadows, confronting the difficulties of a new life with little protest.

Recently however, their very real problems have been more precisely and sympathetically defined for the public by groups such as the British Columbia Multicultural Women's Association and Montreal's Household Workers Association. When I first became Minister of State for Multiculturalism, I asked the staff of my directorate in Secretary of State to identify which projects they thought needed the highest priority. Immigrant women, their problems and ambitions, were high on the list. Concurrently, the plight of these industrious, often courageous, women was well enough known to me, after eight years representing a highly diverse, largely new Canadian working-class community.

Thus this conference is, I hope, an important beginning to the long overdue quest for some reasonable and real help. It is my hope that over the weekend you will sharply focus on these concerns. Concrete and specific solutions to these enormously complex problems are what we need to formulate now. We must impress on immigrant women that they are first-class citizens and that we are determined they will have equal opportunity in the work force and access to government services.

Brian Macdonald's recent work, *The Newcomers*, performed by the National Ballet Company of Canada, is a powerful celebration of multiculturalism. The first immigrants the audience encounters are a man, obviously a strong-backed farmer, and his wife and daughter dressed in colourful babushkas and peasant dresses. The family is terrified of all that is strange and threatening in their adopted country. While they are confronting their fears, it becomes obvious that the man is the source of strength while the women tremble around him, timid and dependent. This is the portrait of the immigrant woman which seems to have settled in our collective psyche. While her value to Canada as a worker and mother has never been questioned, she has been considered merely as a unit of the family controlled by the husband who is the undisputed head, and principal force in "overcoming."

While the entrance into the Canadian mainstream by the so-called "bread-winner" and the children of immigrant families has been given priority by the Canadian system, the woman has often been left in isolation, ignored and neglected. Yet more often than not it has been the dogged determination of the woman whose sacrifice allowed the man and the children to find their way. Surely it's as important for the Greek woman to learn English so that she can

escape a low-paying, dead-end job and communicate with her children as it is for her husband? Surely it's as important to convince the immigrant garment worker that she has every right to join a union as it is to give her husband that security? Governments, social agencies and society at large must begin to see immigrant women as individuals with personal needs, hopes and ambitions as individual and real as those of any other member of the family. Her new country must give her a strong impression that she is as appreciated, is as valuable as, and has as much potential as her husband and children.

Much of the problem lies in the fact that we so casually stereotype the immigrant woman. She is the stooped little woman dressed all in black, busily picking the best zucchinis from the heap in a market stall. She is of no particular ethnic group because her stereotype as dependent woman takes precedence over what we assume are the common traits of her culture. She could be Greek, Hungarian or even Jamaican if the shade of her skin did not provide a clue beyond the stereotype.

In fact, according to the 1971 census, a higher proportion of women who emigrated to Canada after World War II completed secondary school or university than their Canadian-born sisters. There is a higher proportion of immigrant women in the professional and technical job categories than in the Canadian-born segment. And a full third of all immigrant women arrive in this country as independents, considered fully capable of supporting themselves. We have no all-embracing assumptions about male immigrants as a group. We do with women however, and the social services we offer too often reflect this.

Of course immigrant women do share common problems. Few people in our society have to deal with the tensions, frustrations and emotional chaos which they do. They are expected to be the guardians of their indigenous culture, the promoters of ethnic loyalty within the family. Yet each morning they wave the children off to school knowing that their offspring are naturally becoming more and more Canadianized. If these women do not learn English or French, do not gain an appreciation of Canadian lifestyle, they find themselves as the years of sacrifice grow, in the agonizing position of being rewarded with alienation from their husbands and children.

The immigrant woman often comes from a culture where she has full responsibility for managing the household, in a traditional context where this onerous task is considered a full-time job. But in Canada she finds the family can't survive without her contributing a pay check, too. Anna Lapolla is not atypical. She gets up at 5:30 a.m., cooks her husband a large breakfast, takes the two children under five to an aunt who lives four blocks away. She then travels for an hour to a sock factory where, for the minimum wage, she spends eight hours (with a half hour off for lunch) putting thousands of socks on wooden feet to inspect them for imperfections. She then returns home, collects the children, makes a large supper, listens to her husband's troubles, does the dishes — the odd night he'll help her dry — puts the kids to bed, and vacuums the dining room floor. All her friends and fellow workers speak Italian, as does her husband. The only English language courses available start at 7:00 p.m. and take an hour to get to. How is she supposed to learn English? And how is she supposed to escape from a dead-end job which is so boring and exhausting she sometimes bursts into tears just thinking about it?

The pluralistic makeup of Canadian communities has long served to soften the shock of a new culture for women like Mrs. Lapolla. She finds great comfort in the doctor, pharmacist, baker, hairdresser, butcher and dentist whom she finds so readily available in Toronto's Italian community. She enjoys the Italian programming on multi-lingual television and she takes advantage of the substantial collection of Italian-language books in her local library. Yet she sometimes thinks the shelter of multiculturalism may be turning into a prison in

which she suffers social and economic inequality. She faces the double whammy of being discriminated against as a woman and as an immigrant. To this list, the immigrant from the West Indies must add her colour. Sometimes it must and does seem unbearable.

At the bottom of many of the problems lies the tradition of many cultures that the husband is the king of the castle and his wife and children must abide by his often arbitrary will. This concept is reinforced when the woman is catalogued as a dependent on entering Canada, so that, while she may work harder and longer outside the home than her husband, she is treated as nothing more than a grown-up child within the family.

If the man of the household had remained in his native land he might very well have had to change his attitude toward women. Feminism is growing in strength in many countries. But in Canada, in a desperate attempt to hold on to the valued "old" ways, he imposes on his wife and daughters a far too strict, outdated code of behavior. In the end it's not only his family who suffers but the father as well. Cherishing cultural traditions must never be an excuse for failing to advance with society.

Often those outside the immigrant woman's community, in the name of tolerating and understanding a culture, will deem not to assist her when she needs help the most. These problems are by no means universal but they do exist. For example, the bank manager who refuses to give an immigrant woman a loan because her husband objects, even though her employment record indicates she is capable of paying it back . . . The banker tells the woman he doesn't want to upset anyone or break up a family. Or, the social worker encourages the immigrant woman to go back to her husband even though he has treated her badly, has told her he'll have her deported even though he has no legal basis for making such a threat. The social worker says he understands that in her culture the man is expected to act in such a manner and she must surely accept it.

Canadians often throw up their hands and say the culture is so different, the men have so much control, the women are so ignorant of their rights, there's little that can be done. Canadians must learn not to make assumptions about the way the immigrant woman is thinking or feeling. She may very well surprise us. Her despair may well be in our ignorance.

If we consider the immigrant woman as an individual in her own right we will have to do more to mold social services and government programs to fit her needs. For example, it may take an immigrant woman years to organize her household, find a job, get accustomed to supermarkets and the school system. By the time she has the energy or inclination to find a place for herself in the new society, she is no longer eligible for specialized individual services offered by organizations receiving assistance through the Immigrant Settlement Adjustment Program and the individual, specialized attention it offers. She must look to the larger community for help. If she's lucky, she'll stumble across one of those programs designed specifically for her needs, such as the Making Changes Program which now operates out of several agencies in centres across Canada. But often she will not find such assistance and simply gives up. She will then resign herself to living a life of virtual exile from the larger Canadian society, and by then distant from her own family too. One characteristic which several social scientists have noted about immigrants, particularly women, is that once they are discriminated against, they do NOT become bitter and aggressive as one might think. Rather they resign themselves to their fate, thereby denying their right to justice and self-fulfillment growth forever.

And what of the woman over the age of 65? The sponsored grandmother who virtually disappears into the shelter of her ethnic community. Who does she turn to for protection and support? She may be too proud to approach her peers for help. What specific programs have we designed for her? What protection for her as an individual? What chance for her to learn of, and experience, rights that those born here take for granted?

Over the last few years, with the application of the new immigration act, patterns of immigration have changed as Canada has received more and more people from Third World countries, including the West Indies. The woman from these countries is often the pioneer, arriving first, to pay the family's way. She finds the deck stacked against her. She often comes as a domestic on a work permit. When she decides to apply for landed immigrant status, she must leave Canada to do so and she may find the point system then discriminates against her. For financial reasons she may not have received as good an education as her brothers. She may find that her expertise as a housekeeper is suddenly considered not as valuable as other skills by Canadian society. If she does manage to leap over these hurdles, years of loneliness and hard work lie ahead of her before she raises enough money to bring her children and partner to Canada. And then she may discover that if her kids need special help in dealing with a new society, gross assumptions are made about their ability and potential by well-meaning social workers and teachers. The plight of those immigrant children who have been reunited with their parents after too long a period of separation may well be one of the real tragedies of our modern society.

I believe many Canadians assume that immigrants, including immigrant women, can look for support and help from those grass-roots associations formed for the express purpose of retaining cultural heritage. However, many if not most of these organizations are not as important to immigrant women issues as outsiders may have presumed. For example, anthropologist J.A. Nagata, in a study of Toronto's Greek community, found that only 18 per cent of those men and women she questioned had attended such an association meeting. As well, in my view, there are too few women found in the leadership of these ethnic associations and too seldom are women encouraged by these groups to become more independent in the society at large. Few organizations established to help retain cultural heritage have strict social goals as a priority. What obviously works much better are those organizations set up for the express purpose of dealing with specific problems. The success of organizations such as the Immigrant Women's Job Placement Centre in Toronto over the past few years best demonstrates the point.

What is important then is that the needs of the immigrant woman be dealt with as a separate issue rather than being lumped with the general immigrant adjustment programs. Her position in Canada's labour force is a good example. At almost every age and educational level, the immigrant woman has difficulty in the workplace. Perhaps she has been a teacher in her homeland of India and finds in Canada the only job she is qualified for is as a junior clerk in the civil service. She may be the salesgirl in a shop who faces constant sexual harassment from her boss but knows so little English that she is terrified of quitting her job. Or she may be one of the thousands in this country's garment industry who lives in fear of being laid-off a job which pays the minimum wage and is considered extraordinarily hard work by any standard. Only 40 per cent of the garment and textile industries are organized in this country. One wonders if provincial labour relations acts are truly protecting women in the workplace.

Married immigrant women are often considered to be the "second" wage earner, who will work only a few years until the family has become established

in the new country. In fact, a larger proportion of immigrant women work, for a longer period of time, than their Canadian counterparts.

Over the next few days you will be wrestling with many complex questions which relate to immigrant women. I have in the past few minutes tried to touch on several. Here briefly are a few others which come to my mind:

What can be done to alleviate the serious problem of child care, especially as it pertains to the very young? Should we encourage unions and other organizations to fight for day care in the workplace? How can we help immigrant women to more readily relate to, and communicate with, their children's teachers?

How can we encourage these women to learn more English? Should such instruction be given in the workplace? the church? through a home-tutoring system?

How can immigrant women be persuaded to seek help for mental health problems, such as depression, before their condition is harder to cure? How can they be encouraged to think of themselves in a more positive, self-assured manner? How can they be convinced that it's important to prepare themselves for a better job?

What effect would provincial legislation making mandatory equal pay for work of equal value have on the immigrant population? Would such legislation do anything to help those who work in low-paying jobs traditionally relegated to females?

Should governments implement mandatory affirmative action programs? What specific form would these take and what could they be expected to accomplish?

Immigrant women are over-represented in the service industries and in lower paying positions such as farming, food processing and product fabricating. And yes, they are well represented in the professional and technical job category. It's the middle-income jobs, such as secretarial or clerical, where their numbers drop. What specific programs could be implemented to facilitate this jump from lower-paying jobs to middle-income positions? How can we encourage professional and trade associations to set up requalifying programs which might help immigrant women improve their employment situations? How can we better translate job experience in their land of origin to the Canadian system?

I recognize of course that there are already many ingenious programs designed to help these women adjust to life in Canada. Perhaps a part of the problem for many is to make sense of the maze of services available. Even those of you working with immigrant women are not always certain, I am sure, of which agency performs what function and which government department is responsible for various programs. I also realize that a great deal of precious time is spent in uncovering which government department will cough up supporting funds. If we can even put this jigsaw puzzle together, we will have accomplished something this weekend.

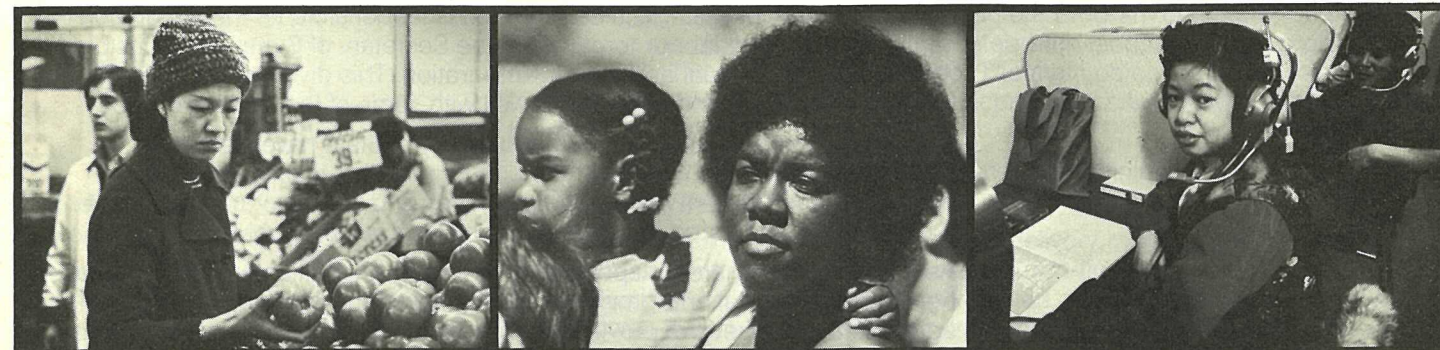
What is obviously needed is vastly improved communication between governments and social agencies so the problems of each could be more fully understood. Perhaps a neutral organizing body is needed to act as a kind of traffic cop between the various agencies and government departments. This could have the advantage of leaving more free time for the small agencies to concentrate on what they do best — serving immigrant women. On the other hand, it would be a shame if they lost their unique character, which might result if too many management functions were taken away from them. It's another question I hope you will consider.

What is essential, to my mind, is that social agencies regard immigrant women and their problems as a separate and important priority.

For many many years, the unique situation of immigrant women has been ignored, or else, considered secondary to that of the other members of the family. There is no question in my mind that that must change, and rapidly. Immigrant women must be regarded as individuals with their own aspirations and difficulties.

It is my hope that this will be a productive conference, that at the end of it, you will be able to present me with specific practical proposals. I hope your findings will give guidance to provincial governments, to concerned social agencies. If your proposals involve my colleagues in the Cabinet, as some undoubtedly will, I am prepared to urge those changes which will help remedy the injustices and harsh experiences which have been associated in the past with immigrant women. I, like you, would like to give them their rightful place, as full contributors and participants in Canadian society.

I appreciate and respect the interest and dedication that brought you here. I look forward to hearing your conclusions.



**Notes for a speech by  
the Hon. Lloyd Axworthy,  
Minister of Employment and  
Immigration and Minister  
of State Responsible for  
the Status of Women, at the  
national conference on  
The Immigrant Woman  
in Canada**

**Park Plaza Hotel, Toronto, Ontario;  
March 21, 1981**

**I** welcome the opportunity to participate in this special working conference on the issues confronting immigrant women in Canada. It is appropriate that the 10th anniversary of the federal government's multiculturalism policy be marked by such an event.

I expect that the results of this conference, representing the specialized contributions of a variety of interested people, will be very helpful in shaping policy and programs for the future. As minister responsible for Employment and Immigration and the Status of Women portfolios, I have both a direct interest in the questions being discussed and the mandate to act upon the new ideas which may be generated here.

My own perspective on the issue is shaped by a basic commitment to improve the situation of all women in Canadian society. The present federal government is committed to the pursuit of equality for women and to pursue progressive initiatives in response to the needs of women. We believe that a person's sex should never be an obstacle to opportunity, achievement, or fulfillment. On the constitutional front, on the employment front, in the area of affirmative action, and in other areas, we are attempting, in a practical way, to bridge the gulf between words and deeds. And, of course, these initiatives for the benefit of Canadian women generally will, at the same time, improve the situation of immigrant women.

But immigrant women have special concerns, and need special programs. As the 1979 Report on the Joint Task Force on Immigrant Women pointed out, Canadian-born women may have difficulty balancing the often-conflicting demands of homemaking, motherhood and a paying job. Many immigrant women must face these same problems and at the same time learn a new language and adjust to a different culture.

I know most of you at this conference will be familiar with the whole range of problems faced by immigrant women as they adapt to Canadian society. The relatively strong patriarchal family structures which can cut women off from the larger society; the loneliness stemming from isolation; language difficulties; child rearing and school related problems; under-employment and vulnerability in the labour market - all are problems too often experienced by women who come to Canada from other lands.

The question is, what can be done to help women who have recently arrived in Canada to become fully participating members of society as quickly as possible?

In the time available to me this morning I want to concentrate on the employment and settlement problems of immigrant women and discuss some of the special initiatives which have been, or could be, taken to find solutions.

At the federal level responsibility for immigrant settlement and adaptation is shared by the Employment and Immigration Commission and the Department

of the Secretary of State. The commission is responsible for the integration of immigrants into the labour force, while the Secretary of State is responsible for their longer-term social and cultural integration. This division of responsibilities was set out in 1974 and does not fit well with some of the realities of 1981.

My own department and that of the Secretary of State have started an extensive review which will, over the coming months, result in some new directions in settlement policy. The provinces and the major non-governmental organizations interested in settlement programs will be involved in this review.

Recognizing the shared responsibility for immigrant settlement and adaptation between the federal and provincial governments, the commission has signed agreements with several provinces; however, similar agreements have not been signed with British Columbia, Alberta, Manitoba or Ontario.

### Language Programs

In the array of government services available to new immigrants, none is more important than language training. As Sheila Arnopoulos noted in her 1979 study on the problems of immigrant women, done for the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the lack of knowledge of one of the official languages is a serious obstacle to entry and advancement in the labour market.

The inability to speak English or French brings with it social and family problems. An immigrant woman without this ability cannot take part in her child's activities at school or in extra-curricular events. She may have problems communicating with doctors and government agencies. She will also be frustrated when she wants to participate in community life in her local environment - at work and in the stores, streets and playgrounds. Her feelings of isolation can develop into emotional problems. I am sure we all recognize that language training is the key to successful settlement for many immigrant women.

At present the government does not have a comprehensive federal policy on language training for immigrant women. My commission provides language training through provincial institutions for those immigrants who want to go directly into the labour market. And the Secretary of State department provides language training and courses through provincial institutions to prepare immigrants for Canadian citizenship. But neither program explicitly recognizes language training as the key factor in immigrant integration.

In fact, when the government's language programs are closely scrutinized, we find that the most economically vulnerable immigrants, namely unskilled immigrant women, receive the least benefit from them. Immigrant women are in a serious dilemma. They are eligible for the commission's language training program providing they intend to enter the workforce and their lack of language skills is preventing them from securing employment in their usual occupation. However, if a woman is unskilled or has limited occupational skills or qualifications, she will likely not qualify for language training because her ability to speak English or French is not the reason she cannot get a job. Garment workers, dishwashers or hotel maids are often in this situation.

If an immigrant woman decides to accept a job in this type of employment, she can enroll in the part-time language training classes provided by the Secretary of State department. But working long hours, caring for a family and attending part-time classes often proves impossible. If she wishes to update her occupational skills, she may not qualify for vocational training because of her lack of fluency in English or French. Finally, as if all this was not enough, if she does succeed in qualifying for the commission's intensive language training, she will not receive a living allowance if she is a family class immigrant or a privately-sponsored refugee.

To fill the gaps and remove the barriers in our program criteria, we are now working on the development of a new integrated language training program available to all immigrants on demand. The main objective will be integration into Canadian society; labour force attachment or citizenship certification would be ancillary objectives.

The responsiveness of this integrated language training program to the needs of immigrant women could be ensured in two ways.

First, we are examining the use of flexible delivery systems such as public television and outreach services as well as part-time or on-the-job courses. Tying together classes for pre-school children and mothers, and all-female classes with female instructors for cultural groups who are uncomfortable in co-ed classes, are also being considered.

Second, we must look at flexible curricula to fit specific client needs, including special classes to gain basic language skills and more advanced classes for individuals who already have some language ability.

We look forward to your views as we develop a new language training program. And, let me make it clear that this is one initiative that we are determined to take.

Although language training is a vital program in reducing the dependency of immigrants during their first years in Canada, there are a number of other programs through which the federal government can provide assistance for immigrant women.

### Other Employment Development Programs

The Immigrant Settlement and Adaptation Program provides assistance to community organizations serving immigrant women. For example, the Multicultural Association of Thunder Bay has our support in hiring students to counsel immigrant women and provide information on services available to them. We are also funding the Centre d'information et de référence pour femmes in Montreal to provide immigrant women with specialized counselling and information on employment and other settlement needs.

Under our Indochinese Refugee Settlement Grants Program we funded the Interfaith Immigration Committee in Barrie, Ontario, to provide a variety of services including a language program for women from southeast Asia.

Our Outreach Program, which provides intensive counselling and support services in close co-operation with community-based agencies, also can provide assistance to immigrant women. For instance, in Toronto there is the Immigrant Women's Job Placement Centre which aims at improving employment prospects for immigrant women who have experienced difficulty entering or re-entering the labour market.

High priority has been assigned to outreach projects serving women. The innovative Women's Employment Project in Vancouver is providing counselling services to immigrant women and we would like to repeat this project in other major urban centres. Another idea we are looking at came up this week at a meeting I had with a group from the Toronto Board of Education. They made an intriguing proposal to train immigrant women as day care workers in inner city schools. Involving more immigrant women in the day care field would break down barriers of isolation and provide on-the-job training leading to certification. I have asked officials in my commission to meet with the Toronto Board of Education group to see if a partnership can be built here.

Beyond these specific projects, we are now putting together a more sensitive employment strategy for Canadian women. This will include special recognition of the problems immigrant women face.

Immigrant women, like many Canadian-born women, are usually employed in the so-called traditional occupations for women with relatively low wages and opportunities for advancement. However, when compared to Canadian-born women in dead-end jobs, immigrant women predominate in the least rewarding occupations. Add to this the fact the immigrant women have a relatively high unemployment rate due to language barriers, lack of labour market information, and difficulties in having their qualifications recognized in Canada, and we soon realize that immigrant women are truly "doubly disadvantaged."

Recent changes to improve the situation of women workers will also assist immigrant women. Programs such as the enriched wage subsidy available to employers to train women in non-traditional occupations will help. The federal government pays 75 per cent of wage costs under this program which should help increase the number of women in the higher-paying non-traditional occupations.

The government's job creation programs, now managed according to affirmative action principles, will also help. Targetting our outreach programs on the "doubly disadvantaged" is another step in the right direction. Major progress can be made in the renegotiation of the federal-provincial job training agreements under the Adult Occupational Training Act. We will be rewriting these agreements over the coming years and I want to see them more reflective and more supportive of women's needs. The outline of other new initiatives will emerge when I release the major task force reports on labour market trends and unemployment insurance.

#### **Foreign Domestic**

Another sensitive women's issue directly related to my portfolio is the problems faced by foreign domestics in Canada. Concern has been growing over the last few years about the low wages, unsatisfactory working conditions and vulnerability to exploitation and sexual harassment faced by these workers.

In the past, the government has taken steps to redress these problems. In the early seventies, for example, employers of domestics could establish salaries and working conditions without government intervention. To remove abuses under this arrangement, the federal government has moved on two fronts. First, we now request employers to agree to certain conditions regarding wages and working conditions before an employment authorization will be granted. Second, through active consultations with the provinces, we are urging that additional protection be provided under provincial labour legislation. Four provinces—Ontario, Quebec, Newfoundland and Prince Edward Island—have now established minimum wages for live-in domestics.

These measures are helping to prevent exploitation of foreign domestic workers. Those who have complaints of exploitation, harassment, improper wages or working conditions, are encouraged to report to their nearest immigration centre for information and advice.

The remedies to these types of problems must be found primarily through provincial employment standards laws or provincial human rights codes. As a federal minister, I am concerned about the problem of inconsistent protection for foreign domestic workers. I have spoken out in the past on the necessity to harmonize human rights codes across Canada, and would make the same point about labour codes.

In sum, much work remains to be done on behalf of foreign domestics. Last summer, I appointed a task force to do a comprehensive review of immigration regulations and procedures. As part of that review I asked for a special report on the situation of foreign domestics. A first draft of the report, by Mary Eberts, has now been completed and I intend to circulate it widely as a discussion

paper leading to changes in our policy on domestic workers. In the meantime, I intend to act immediately on a number of problems identified in the paper.

One problem occurs when, for whatever reason, foreign domestics lose their jobs. The current instructions say that when a job is terminated due to circumstances beyond the control of the foreign domestic, immigration officials "will extend sympathetic consideration" in finding another job. From the point of view of many experts and of the domestics themselves, this is pretty vague protection. I am now developing changes in these instructions to ensure a clear guarantee of time to find another job in cases where the original job ends because of problems with wages, working conditions or for other such reasons.

Another problem discussed in the Eberts' report is that for a person applying as an independent immigrant it is virtually impossible to gain landed status on the basis of employment as a domestic. The point system is the obstacle.

Domestic work encompasses a wide assortment of duties with a corresponding array of skill requirements. Some domestic responsibilities such as child rearing and the management of a household require professional skills which are only now becoming recognized and respected in our society. Individuals with such skills are people who can make a positive and enduring contribution to Canada. I have therefore asked my officials to look at ways of encouraging domestic workers to come to Canada as landed immigrants rather than transient workers.

Other major changes, including the situation of domestic workers who have worked for a considerable time in Canada, will await a response to the arguments and options put forward by Ms. Eberts. But again, I want to make it clear that it is my intention to rectify present inequities.

#### **Refugee Women**

Finally, I want to touch on the international dimensions of the problems faced by women. The world refugee population is approximately 10 million. And the majority of refugees are women who have suffered the tragedy of disrupted family life. In the Somalia camps, for example, adult women and children under 15 make up 90 per cent of the refugee population.

In the homeland of many of today's refugees, the division of roles between men and women is still quite distinct. Women are essentially responsible for the family. Their home is their life. With the disruption of war or famine, women still have to perform the tasks of child care, cleaning, cooking, fetching water and fuel. But now these tasks are undertaken in unfamiliar settings where resources are scarce, and often without the support of the extended family. Thus family welfare depends almost entirely on the ability of women to perform their domestic roles in very difficult circumstances. Failure, through sickness, malnourishment or shortages, causes suffering, hardship and acute stress for women and their families.

Already vulnerable because of these factors, refugee women and teenage girls become especially vulnerable to various forms of sexual intimidation and exploitation. This risk is particularly marked in situations where refugee women are dependent on outside assistance and have to compete with others for the benefit of external aid.

The resourcefulness and courage shown by women refugees in the most desperate situations should not be overlooked. Families headed by women have shown an exceptional capacity to survive as a unit. Because of this, it is important that the international community be particularly supportive of refugee women in their struggle to adjust and establish themselves in family units and in the larger society.



To help individual Canadians to participate directly in this international effort, the Canadian Foundation for Refugees has had its mandate enlarged. It will now be able to mobilize Canadian support for refugees living outside of Canada as well as for those who resettle in this country.

Remedies to the problems of refugee women must be found primarily through the workings of international institutions. At meetings of the OECD and the United Nations, Canada has taken the lead in discussions on this worldwide problem, and our signing of the *Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women* last July in Copenhagen testifies to our seriousness in promoting international action.

I would invite this meeting to consider additional measures to involve women's groups and private voluntary agencies across Canada in the world refugee problem.

### Conclusions

The decade 1975-85 is the United Nations Decade for Women. The conference at Copenhagen accepted a world program of action which states that immigrant women should enjoy the same rights in terms of access to education, training, employment, support and health services, as the national population. My government is deeply committed to these goals. We rely on conferences such as yours, in addition to research studies, to keep before us both our commitments and your unique perspectives of the problems and possible solutions.

Speaking for the federal government, I can tell you that we accept our responsibilities and will respond by performing our policies and programs. But we can't act alone. We must work together in a constructive way to build a true partnership.

# Les immigrantes au Canada



## LE DROIT À LA RECONNAISSANCE

### Partie 1. **ACTES DE LA CONFÉRENCE**

Toronto (Ontario), les 20, 21 et 22 mars 1981

Canada



L'honorable Jim Fleming  
Ministre d'État  
Multiculturalisme

Honourable Jim Fleming  
Minister of State  
Multiculturalism

# Les immigrantes au Canada



## LE DROIT À LA RECONNAISSANCE

### Partie 1. **ACTES DE LA CONFÉRENCE**

Toronto (Ontario), les 20,21 et 22 mars 1981

Ce rapport se veut un résumé de la Conférence nationale sur la situation des immigrantes. On peut se procurer les documents de fond et les autres discours en écrivant à:

Direction générale du multiculturalisme  
Secrétariat d'État  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M5



# Table des matières



## Introduction

5

## Résumé des débats

7

## Annexes

Agenda de la conférence

9

Liste des participants

11

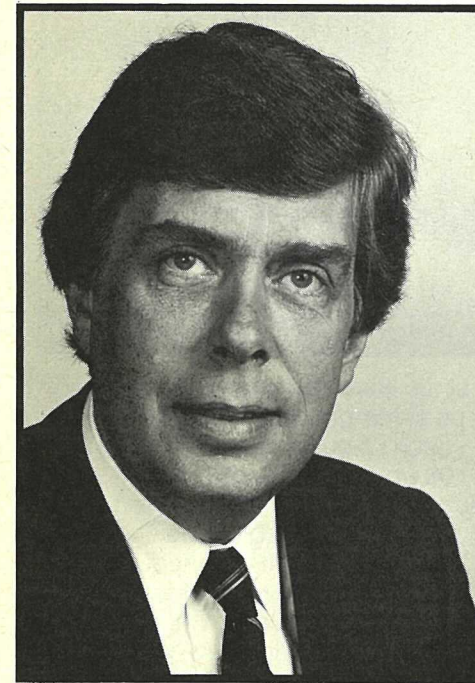
Communiqués de presse

16

Discours

19

## Introduction



**A**près ma nomination comme ministre d'État au Multiculturalisme, le sort des immigrantes au Canada figurait parmi les problèmes les plus sérieux dont je devais m'occuper. Il m'a semblé que ce qu'il fallait faire tout d'abord pour tâcher d'améliorer cette situation, c'était de développer la communication et la coordination entre les organismes communautaires, les ministères et les immigrantes elles-mêmes et d'obtenir l'avis de ceux qui connaissent le mieux les problèmes à résoudre.

C'est ainsi que j'ai maintenant le plaisir de partager avec vous les résultats de la première conférence nationale des immigrantes au Canada.

Ce rapport en deux parties témoigne du zèle et de l'énergie remarquables dont les participantes à la conférence ont fait preuve pendant leurs trois jours de réunions. Je crois que les renseignements qu'il renferme seront utiles à tous les lecteurs. Avec votre aide, je suis certain que nous réussirons à rendre plus juste et plus équitable le traitement réservé aux immigrantes.

Je vous prie d'agréer l'expression de ma considération distinguée.

A handwritten signature in cursive script that reads "Jim Fleming".

Jim Fleming

## Résumé des débats



**L**a Conférence nationale sur la situation des immigrantes au Canada s'est tenue à l'hôtel Park Plaza, à Toronto, du 20 au 22 mars 1981. Y ont participé plus de 150 délégués des dix provinces, parmi lesquels se trouvaient des représentants des trois ordres de gouvernement ainsi que des spécialistes des domaines de la santé, des services sociaux, de l'aide à la famille et de l'immigration. Quant aux organismes communautaires, ils y avaient envoyé quelque 110 délégués, des immigrantes pour la plupart. Mme Sheila Arnopoulos, journaliste de Montréal qui s'intéresse activement au sort des immigrantes et lauréate du Prix du Gouverneur général, présidait les travaux.

L'orateur invité, le 20 mars, a été l'honorable Jim Fleming, ministre d'État au multiculturalisme. C'est M. Fleming qui, conscient des problèmes des immigrantes, a demandé qu'on organise une conférence pour en discuter. Appelant les immigrantes "les héroïnes silencieuses du Canada", et louant "leur endurance, leur courage et leur incroyable labeur", M. Fleming a formulé l'espoir que la conférence marquerait "le début de cette recherche d'une aide raisonnable et réelle qui s'impose depuis longtemps".

Contrairement aux stéréotypes courants, a affirmé M. Fleming, les diplômées du niveau secondaire ou universitaire sont proportionnellement plus nombreuses parmi les immigrantes que dans la population

féminine née au Canada. Et pourtant, a-t-il fait observer, la plupart des immigrantes sont victimes de discrimination non seulement en raison de leur sexe et de leur statut d'immigrant, mais aussi, dans certains cas, à cause de leur couleur.

M. Fleming a cité plusieurs problèmes auxquels, a-t-il dit, il faudra trouver une solution: entre autres, la garde des enfants, la communication entre les mères immigrantes et ceux qui enseignent à leurs enfants, et le mépris par certains du principe: à travail égal, salaire égal. Il a aussi souhaité qu'on cherche à trouver des moyens de faire valoir au Canada l'expérience du travail acquise par les immigrantes dans leur pays d'origine.

Il a dit souhaiter voir une meilleure communication entre les gouvernements et les organismes sociaux et a poursuivi en observant qu'il faudrait peut-être mettre en place un organisme neutre qui jouerait le rôle de coordonnateur à ce niveau.

Après l'allocution de M. Fleming, les participants ont pu entendre, à la séance d'ouverture du vendredi, Mme Maria Theresa Larrain, coordonnatrice de l'association torontoise Women Working with Immigrant Women (WWIW), ainsi que Mme Barbara Jackman, avocate de Toronto spécialisée dans les questions d'immigration.

Selon Mme Larrain, les immigrantes ("ces femmes qui acceptent les emplois dont les Canadiennes ne

veulent pas") sont exploitées à trois titres: en tant que travailleuses, en tant que femmes et en tant qu'immigrantes.

Mme Larrain a dit voir dans la barrière linguistique le principal obstacle au progrès de la formation de l'immigrante et souligné que "l'apprentissage d'une langue officielle doit être reconnu comme un droit fondamental" des immigrantes si on s'attend à ce qu'elles participent pleinement à la vie de la société.

Mme Jackman, pour sa part, a évoqué longuement les formalités qui accompagnent l'examen des demandes des candidats à l'immigration appartenant à la catégorie de la famille.

Mme Jackman maintient que la mise en application de ses 16 recommandations pourrait mettre fin aux carences relevées.

Ces recommandations traitent entre autres, de la nécessité pour les fonctionnaires canadiens de reconnaître les liens familiaux acceptés ailleurs comme étant des liens de faits; de l'importance de la communication entre les bureaux d'accueil et ceux d'émission de visas; et surtout de l'amélioration de procédures dans les catégories telles la certification médicale, les appels et les réexamens auprès de la commission, ainsi que les demandes de visas par des parents parrains.

La séance plénière de vendredi se continua par la présentation d'un diaporama ayant pour thème le choc qu'éprouvent les immigrantes

lorsqu'elles s'aperçoivent, après leur arrivée au Canada, que l'idée qu'elles s'étaient faites du pays ne correspond pas à la réalité.

M<sup>me</sup> Ana Alberro, de "Injured Workers Consultants," a ensuite décrit simplement diverses difficultés que rencontrent couramment les immigrantes et, pour clôturer la séance, M<sup>me</sup> Arlene Mantle, de "Participatory Research Group," accompagnée à la guitare, a chanté trois chansons.

Le conférencier d'honneur à la séance plénière de samedi matin était l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Il a déclaré que, reconnaissant les besoins et les intérêts particuliers des immigrantes, son ministère essayait "de trouver des moyens pratiques de passer de la parole aux actes". À cette fin, et de pair avec le Secrétariat d'État, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a entrepris un réexamen en profondeur des programmes d'établissement afin de définir de nouvelles orientations. Les provinces ainsi que les principaux organismes du secteur privé qui s'intéressent aux programmes d'établissement ont été appelés à participer à ce processus.

Le ministre a fait remarquer que "l'enseignement des langues est certes le plus important des services gouvernementaux offerts aux immigrants" et que, pour l'avenir, Emploi et Immigration Canada est en train d'élaborer au chapitre de l'emploi une stratégie mieux adaptée, axée sur "la reconnaissance spéciale des problèmes auxquels font face les immigrantes".

M. Axworthy a admis qu'on retrouve trop d'immigrantes dans les métiers mal rémunérés et, se penchant sur le sort des domestiques étrangères, il a fait valoir les mesures fédérales obligeant les employeurs à satisfaire à certaines exigences relativement aux salaires et aux conditions de

travail avant d'engager ces personnes.

Reconnaissant que la formule actuelle d'appréciation constitue un obstacle majeur au juste traitement des domestiques étrangères, M. Axworthy a informé les participants qu'il avait demandé aux fonctionnaires de son ministère d'explorer les moyens d'inciter les domestiques étrangères à entrer au Canada à titre d'immigrantes reçues plutôt que de travailleuses migrantes.

Le conférencier invité au banquet du samedi était M<sup>me</sup> Jean Augustine, ancienne immigrante originaire des Antilles, maintenant sous-principal d'une école élémentaire de la région métropolitaine de Toronto, à North York.

M<sup>me</sup> Augustine a décrit en termes saisissants les difficultés qu'une mère immigrante récemment arrivée a eues pour établir un contact avec un responsable peu réceptif. Elle en a profité pour rappeler à l'auditoire que les mères immigrantes ne retournent pas à l'école de leurs enfants si, lors de leur première visite, elles ne sont pas entrées en communication d'une façon ou d'une autre avec les responsables scolaires.

À la seconde séance plénière, tenue le dimanche 22 mars, on a discuté de résolutions déposées au cours des huit ateliers et adopté une résolution additionnelle portant sur la création d'un comité de suivi qui devra rencontrer des représentants du Secrétariat d'État en novembre 1981 pour voir où en est ce dernier dans la mise en œuvre des recommandations formulées à la conférence. On a adopté aussi une recommandation prônant la tenue d'une nouvelle conférence au printemps de 1982, conférence qui serait financée par le gouvernement fédéral et à laquelle participeraient un grand nombre d'immigrantes "de la base".

M<sup>me</sup> Arnopoulos décréta la clôture de la conférence le dimanche 22 mars vers midi.

On trouvera en annexe à ce sommaire les textes des discours présentés par les ministres à la conférence. Les recommandations figurent dans une autre publication.

## Agenda de la conférence



### Jeudi 19 mars

18h - 21h30

Inscription

### Vendredi 20 mars

8h - 8h45

Inscription

8h45 - 9h

Allocution de bienvenue de la présidente de la conférence  
Sheila Arnopoulos  
Lieu: Salle Plaza

9h - 9h30

Allocution d'ouverture du  
ministre d'État du multiculturalisme,  
l'honorable Jim Fleming

9h30 - 10h30

Séance d'ouverture animée par des représentantes de  
Women Working with Immigrant Women  
Maria Theresa Larrain;  
Barbara Jackman (avocate):  
"Le processus d'immigration"

10h30 - 11h

Pause-café

11h - 12h15

Reprise de la séance d'ouverture  
Présentation d'un diaporama:  
"For What did I Come to this Country?"  
Causerie donnée par Ana Alberro et  
Marion Endicott, sur le thème  
"L'immigrante et le marché du travail"  
Arlene Mantle - (Musique)

12h15 - 13h45

Déjeuner: Salle Empress

13h45 - 15h15

Ateliers

15h15 - 15h45

Pause-café

15h45 - 17h15

Ateliers

## Samedi 21 mars

8h - 9h30	Petit déjeuner: Salle Empress. Conférencier: le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'honorable Lloyd Axworthy
9h30 - 10h30	Ateliers
10h30 - 11h	Pause-café
11h - 12h	Ateliers
12h - 13h30	Déjeuner: Salle Empress
13h30 - 15h	Ateliers
15h - 15h30	Pause-café
15h30 - 17h	Ateliers
18h30 - 19h30	Apéritifs: Salle Plaza
19h30	Banquet: Salle Empress. Conférencière: Jean Augustine

## Dimanche 22 mars

8h - 9h30	Petit déjeuner: Salle Empress
9h30 - 9h45	Départ pour l'hôtel Plaza II
9h45 - 10h45	Séance plénière: Salle Embassy
10h45 - 11h15	Pause-café
11h15 - 12h30	Reprise de la séance plénière et clôture de la conférence

## Liste des participants



### Atelier sur la préparation à l'emploi

**Animatrice**  
Alejandra Cumsille  
Working Women's Community Centre  
1072 A Bloor St. W.  
Toronto, Ontario  
M6H 1M6

**Personnes ressources**  
Shirley Barnett  
8450 Angus Drive  
Vancouver, B.C.  
V6P 5L3

Eugenia Valenzuela  
Working Skills Centre  
299 Queen Street W.  
Suite 503  
Toronto, Ontario  
M5V 2S6

### Atelier sur les services sociaux

**Animatrice**  
Esmeralda Thornhill  
Agent d'éducation  
Commission des droits de la personne  
360, Rue Saint-Jacques, étage Mezzanine  
Montréal (Québec)  
H2Y 1P5

**Personnes ressources**  
Miriam Habib  
1367 Fountain Way  
Vancouver, B.C.  
V6H 3T2

Amal Umar  
c/o Arusha Cross-Cultural  
Learner Centre  
223-12th Avenue S.W.  
Calgary Alberta  
T2R 0G9

### Atelier sur la famille et la vie dans la collectivité

**Animatrice**  
Raffaella DiCecco  
600 Oriole Parkway  
Toronto, Ontario  
M4R 2C3

### Personnes ressources

Inez Elliston  
Co-ordinator  
Multicultural Centre  
Lord Roberts Public School  
165 Lord Roberts Drive  
Scarborough, Ontario  
M1K 3W5

Irene Typaldos  
S.A.N.S.Q.I.  
3903 St. Laurent  
Montreal, Quebec  
H2W 3X9

### Atelier sur la participation à l'effectif de la main-d'œuvre

**Animatrice**  
Kathy Tobias  
167 Wolverleigh Blvd.  
Toronto, Ontario  
M4C 1S1

**Personnes ressources**  
Sheila Arnopoulos  
5610 Beaminster Place  
Montreal, Quebec  
H3W 2M3

Maryka Omatsu  
Canadian Human Rights Commission  
55 St. Clair Avenue East  
Toronto, Ontario  
M4T 1M2

Isabel Saez  
1331 1/2 St. Clair Avenue, West  
Toronto, Ontario  
M6E 1C3

### Atelier sur l'acquisition d'une langue officielle

**Animatrice**  
Dr. Deborah Barndt  
Participatory Research Project  
29 Prince Arthur Ave.  
Toronto, Ontario  
M5R 1B2

### Personnes ressources

Sidney Pratt  
Ontario Ministry of Culture and Recreation  
Citizenship Branch  
77 Bloor Street West  
5th Floor  
Toronto, Ontario  
M5S 1M2

### Atelier sur l'éducation

**Animatrice**  
Adèle Lavoie  
Direction des groupes minoritaires de langue  
officielle  
Secrétariat d'État  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M5

**Personnes ressources**  
Dr. Eileen Herridge  
#7-2438 Point Grey Road  
Vancouver, B.C.  
V6K 1A2

Marcela Duran  
Multicultural Community Worker  
North York Board of Education  
5050 Yonge Street  
Willowdale, Ontario  
M2N 5N8

### Atelier sur la santé

**Animatrice**  
Joey Edwardh  
Toronto Public Health Dept.  
Program Support & Advocacy Unit  
425 University Avenue  
Toronto, Ontario  
M5G 1T6

**Personnes ressources**  
Dr. Wan-Hing Lew  
1645 Renfrew  
Vancouver, B.C.  
V5K 4E1

Dr. Frederico Allodi  
Toronto Western Hospital  
399 Bathurst Street  
Toronto, Ontario  
M5T 2S8



## Colombie-Britannique

Michiko Lambertson  
c/o Intercultural Association of Greater Victoria  
620 View Street  
Victoria, B.C.  
V8W 1J6

Edith Nee  
657 - 17th Street  
West Vancouver, B.C.  
V7V 3T1

Kam Dhillon  
2081 Dolphin Crescent  
Clearbrook, B.C.  
V2T 3S9

Rosanna Santamaria  
Suite 5-558 Victoria Drive  
Vancouver, B.C.  
V5L 4E2

Elizabeth Lee  
3867 West 16th Avenue  
Vancouver, B.C.  
V6R 3C6

Sheila Munnalal  
Immigrant Reception Centre  
8165 Main Street  
Vancouver, B.C.  
V5X 3L2

Roxana Aune  
c/o MOSAIC  
1161 Commercial Drive  
Vancouver, B.C.  
V5L 3X3

Angeles M. Solidum  
434 West 21st Avenue  
Vancouver, B.C.  
V5Y 2E7

Beverly Nann  
4717 Chancellor Blvd.  
Vancouver, B.C.  
V6T 1C8

Mary Sakellaridis  
Suite 5, 2160 West 39th Ave.  
Vancouver, B.C.  
V6M 1T5

## Alberta

Yvette Knott  
Executive Director  
Calgary Immigrant Aid Society  
Old "Y", 223-12th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2R 0G9

Ilona Kovacs  
Director of Youth & Women's Programs  
Calgary YWCA  
320-5th Avenue S.E.  
Calgary, Alberta  
T2G 0E5

Lillian Whittier, Director  
Preventive Social Services  
Box 1812  
Vegreville, Alberta  
T0B 4L0

Art Holmes  
Edmonton City Centre Church Organization  
844 Tegler Building  
10189 - 101st Street  
Edmonton, Alberta  
T5J 0T8

Gayle Gilchrist-James  
Alberta Assoc. of Social Workers  
10719 - 125th Street  
Edmonton, Alberta  
T5M 0L3

Nargis Zaver  
12911 - 25th Street  
Edmonton, Alberta  
T5A 3Z4

Florence Singer  
Apt. 209  
12907 - 97th Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 4C2

Alice Colak  
c/o Catholic Immigrant Services  
9518 - 102A Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5H 0G1

Anne Falk  
c/o Mennonite Centre for Newcomers Project  
Spruce Avenue School  
11424 - 102nd Street  
Edmonton, Alberta  
T5G 2C7

Ruth Groberman  
c/o Edmonton Immigrant Services Assoc.  
St. Catherines School  
10915 - 110th Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 3E3

## Saskatchewan

Erika Cancino  
# 45 MacKenzie Mews  
Regina, Saskatchewan  
S4N 5M4

Lily Tingley  
4009 Hill Avenue  
Regina, Saskatchewan  
S4S 0X7

Joanne Zikman  
c/o Regina Plains Community College  
1801 Broad Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 1X7

Shu Yi Fung  
c/o Saskatoon Open Door Society  
Room 302  
333 - 25th Street E.  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 0L4

Marie Retamal  
# 401-165 - 3rd Avenue S.  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 1L6

Marion Doidge  
1141 North Hill Drive  
Swift Current, Saskatchewan  
S9H 1X8

Angela Dadoush  
46 Driftwood Crescent  
Yorkton, Saskatchewan  
S3N 2P8

## Manitoba

Erlinda Elefante-Thomson  
Immigrant Advisor  
International Centre  
700 Elgin Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3E 1B2

Elizabeth Willcock  
Executive Director  
Citizenship Council of Manitoba  
700 Elgin Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3E 1B2

Else Barg  
574 Alexander Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3A 0N8

Beryl Jones  
Multicultural Women's Committee  
Canadian Caribbean Assn.  
84 Purdue Bay  
Winnipeg, Manitoba  
R3T 3C7

Dr. June James  
63 Lake Park Drive  
Winnipeg, Manitoba  
R2S 3A7

Dr. May Yoh  
Brandon University  
Brandon, Manitoba  
R7A 6A9

## Ontario

Helen Stamiris  
Executive Director  
Ottawa-Carleton Immigrant Services  
Organization  
425 Gloucester Street  
Ottawa, Ontario  
K1R 5E9

Phanna Teav  
72 Laval Street  
Vanier, Ontario  
K1L 7Z6

Ingrid Cerutti  
1153B Meadowlands  
Nepean, Ontario  
K2E 6J5

Daphne Clarke  
356 Pine Street  
Windsor, Ontario  
N9A 6E2

Maria Cantalini  
374 East Street North  
Sarnia, Ontario  
N7T 6Y4

Daun Windover  
533 Clarence St.  
London, Ontario  
N6A 3N1

Monica Quinlan  
Co-ordinator, S.H.A.I.R.  
25 Hughson Street S.  
Suite 408  
Hamilton, Ontario  
L8N 2A5

Mari Masys  
141 West 31st Street  
Hamilton, Ontario  
L9C 5G1

Susan Morrison  
c/o Oakville Multicultural Council  
110 Chisholm Street  
Oakville, Ontario  
L6K 3H9

Maria Andrade  
119 West River Road  
Cambridge, Ontario

Audrey Anderson  
Box 647  
Red Lake, Ontario  
P0V 2M0

Joan Baril  
Confederation College of Applied Arts and  
Technology  
Box 393  
Thunder Bay, Ontario  
P7C 4V9

Patricia Torrance  
c/o Sudbury Regional Multicultural Council  
P.O. Box 1312  
Sudbury, Ontario  
P3E 4S7

Marusia Fedory  
Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society  
2323 Bloor Street, W., Suite 209  
Toronto, Ontario  
M6S 4W1

Christina Owczarek  
Polish Information and Referral Centre  
206 Beverly Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1Z3

Mila Voihanski  
Association of the Soviet Jewry in Canada  
1445 Eglinton Avenue W.  
Toronto, Ontario  
M6C 2E6

Anna Maria Menozzi  
Immigrant Women's Job Placement Centre  
720 Spadina Avenue  
Toronto, Ontario  
M5S 2T9

Winnie Ng  
Immigrant Women's Centre  
348 College Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1S4

Sarita Bopanna  
Canadian Mental Health Association  
801 Eglinton Avenue W.  
Suite 3  
Toronto, Ontario  
M5N 1E3

Monica Reurtor  
Centre for Spanish Speaking People  
582A College Street  
Toronto, Ontario  
M6G 1B3

Naldi Nomez  
Cross Cultural Communications Centre  
1991 Dufferin Street  
Toronto, Ontario  
M6E 3P9

Maria Theresa Larrain  
Co-ordinator  
Women Working with Immigrant Women  
348 College Street, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5T 1S4

Betty Campbell  
Rexdale Immigrant Women's Project  
Thistletown Regional Centre  
51 Panorama Court  
Rexdale, Ontario  
M9V 4L8

Mary Ellen Nettle  
St. Christopher's House  
Adult Services  
364 Bathurst Street  
Toronto, Ontario  
M5T 2S6

Marci Ponte  
c/o Women Working with Immigrant Women  
348 College Street, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5T 1S4

Jean Augustine  
80 Rayside Drive  
Etobicoke, Ontario  
M9C 1T1

Faye Cole  
YWCA  
80 Woodlawn Avenue  
Toronto, Ontario  
M4T 1C1

Mabel Chau  
Co-ordinator  
Chinese Interpreter and Information Services  
58 Cecil Street  
Toronto, Ontario  
M5T 1N6

Ana Alberro  
Injured Worker's Consultants  
717 Pape Avenue, Suite 300  
Toronto, Ontario  
M4K 3S9

Mirjana Vukman Tenebaum  
Labour Rights for Domestic Servants  
82 Warren Road, # 704  
Toronto, Ontario  
M4V 2N7

Naomi Wall  
98 Borden Street  
Toronto, Ontario  
M5S 2N1

Professor Freda Hawkins  
Apt. 11G  
20 Prince Arthur Avenue  
Toronto, Ontario  
M5R 1B1

Barbara Jackman  
165 Spadina Avenue  
Suite 33  
Toronto, Ontario  
M5T 2C4

Arlene Mantle  
33 Inverness Drive  
Apt. 301  
Guelph, Ontario  
N1E 3M1

## Québec

Mathilde Ganzini-Marchand  
Centre social d'aide aux immigrants  
4285 ouest, boul. Maisonneuve  
Montréal (Québec)  
H3Z 1K7

Nora Solervicens  
Association du personnel domestique  
445, Saint-François-Xavier  
Montréal (Québec)  
H2Y 2T1

Victoriana Bronzati  
Ligue des femmes du Québec  
2002, Hôtel-de-Ville  
Montréal (Québec)  
H2X 3B2

Adeline Chancy  
Maison d'Haïti  
7714, rue Lajeunesse  
Montréal (Québec)  
H2R 2J4

Tassia Spaty  
Communauté hellénique  
2116, boul. Saint-Laurent  
Montréal (Québec)  
H2X 2T2

Ilda Januario  
Centre portugais de référence  
6346, boul. St-Laurent  
Montréal (Québec)  
H2S 3C4

Mona Forrest  
Women's Information and Referral Centre  
3585, rue St-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2X 2N6

Danae Theodorakopoulos  
Conseil du Statut de la Femme  
700, boulevard St. Cyrille est  
Québec (Québec)  
G1R 5A9

Irene Foûnaris  
6940, Baillargeon  
Brossard  
Montréal (Québec)  
J4Z 1S9

Micheline Labelle  
Université du Québec  
Département de Sociologie  
Montréal (Québec)  
H3C 3P8

Isa lasenza  
Centro Donne  
8614, boul. Saint-Michel  
Montréal (Québec)  
H1Z 3E9  
Rebecca Augenfeld  
Jewish Immigrant Aid Society  
5151, Côte Ste. Catherine Road  
Montréal (Québec)  
H3W 1M6

Mary Robertson  
2540, Adrien  
Brossard (Québec)  
J4Z 3A6  
Queenie Tao  
5609 Parc Avenue  
Suite 6  
Montreal, Quebec  
H2V 4H2

#### Nouvelle-Écosse

Barbara Reddy  
Metropolitan Immigrant Settlement Services  
Association  
P.O. Box 3024  
Harbour South, Nova Scotia  
B3J 3H1

Chai Chu Thompson  
6 Marine Drive  
Halifax, Nova Scotia  
B3A 1A3  
Erla McClelland  
YMCA Immigrant Settlement Services  
P.O. Box 3024  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3H1

#### Terre-Neuve

Moira de Silva  
43 Oxson Pond Road  
St. John's, Newfoundland  
A1B 3J4  
Tu Thanh Nguyen  
47B Monkstown Road  
St. John's, Newfoundland  
A1C 3T5  
Sister Mark Kennedy  
Mary Queen of the World Convent  
P.O. Box 310  
Mount Pearl, Newfoundland  
A1N 2C3  
Tineke Gow  
16 Maxse Street  
St. John's, Newfoundland  
A1C 2S7

Paul Ferguson  
Box 642  
Station "C"  
St. John's, Newfoundland  
A1C 5K8  
How Uong  
Site 13  
Box 22  
Mount Pearl, Newfoundland  
A1N 2C1

#### Nouveau-Brunswick

Ann Marie Kinsella  
Language Division  
University of St. Thomas  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5G3  
Ann Ottow  
R.R.#1  
Moncton, New Brunswick  
E1C 8J5

#### Île-du-Prince-Édouard

Myra Thorkelson  
13 Lilac Avenue  
Sherwood, Prince Edward Island  
C1A 6L3  
Nadine Smith  
c/o Red Cross  
62 Prince Street  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 4R2

#### Délégués provinciaux

##### Alberta

Ms. Beth Bryant  
Director, Culture & Heritage Branch  
Department of Alberta Culture  
12th Floor, CN Tower  
10004-104th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 0K5  
Ms. Barbara Hansen  
Consultant, Settlement Services  
Department of Advanced Education &  
Manpower  
Pacific Plaza Road, Room 603  
10909 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 3L9  
Ms. Lenore Martin  
Director of Personnel  
Alberta Department of Labour  
Room 1003, 10808-99th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5K 0G2  
Ms. Nancy Stewart  
Alberta Department of Federal and  
Intergovernmental Affairs  
1000-107th Avenue  
7th Street Plaza  
14th Floor, South Tower  
Edmonton, Alberta  
T5J 3E4

#### Saskatchewan

Ms. Agnes Ananichuk  
Co-ordinator of Research & Promotion  
Women's Division  
Department of Labour  
1914 Hamilton Street, 5th Floor  
Regina, Saskatchewan  
S4P 4V4

#### Manitoba

Elizabeth Carriere  
Director  
Immigration & Settlement Branch  
Manitoba Department of Labour and  
Manpower  
Room 610  
401 York Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0P8

Ms. Nadia Bailey  
Department of Cultural Affairs & Historical  
Resources  
450 Avenue Broadway  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

Ms. Grace Parasuik  
Manitoba Department of Education  
Rm 411, 1181 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3G 0T3

Ms. Margaret Barbour  
Manitoba Department of Health  
Office of Continuing Care  
880 Portage  
Winnipeg, Manitoba  
R3G 0P1

#### Ontario

Mr. J. Diakowsky  
Policy Analyst  
Ontario Ministry of Culture and Recreation  
77 Bloor St. West, 5th Floor  
Toronto, Ontario  
M7A 2R9

Ms. Kay Eastham  
Newcomer Services Bureau  
Ontario Ministry of Culture and Recreation  
77 Bloor St West, 5th Floor  
Toronto, Ontario  
M7A 2R9

Dr. Doris Guyatt  
Ministry of Community & Social Services  
6th Floor, Hepburn Block  
80 Grosvenor Street, Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M7A 1E9

#### Québec

Gilberte Landry-Boivin  
Ministère de l'Immigration  
680, rue St-Ambre  
Québec (Québec)  
G1R 4Z2

#### Nouvelle-Écosse

Ms. Brenda Manning  
Department of Culture, Recreation & Fitness  
5151 Terminal Road  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2V2  
Miss Bessie Harris  
Department of Social Services  
P.O. Box 696  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2T7

#### Terre-Neuve

Ms. Lee Ann Montgomery  
Department of Labour & Manpower  
Beothuck Building  
P.O. Box 4750  
St. John's, Newfoundland  
A1C 5T7

#### Colombie-Britannique

Enrico Diano  
Cultural Heritage Advisor  
Box 13  
252 800 Hornby Street  
Vancouver, British Columbia  
V6Z 2C5

Alan H. Portigal  
Ministry of Labour  
Research and Planning Branch  
Parliament Buildings  
Victoria, British Columbia  
V8V 1X4

#### Délégués municipaux

##### Ontario

Shirley Hoy  
Social Services Department  
Municipality of Metropolitan Toronto  
City Hall  
5th Floor, East Tower  
Toronto, Ontario  
M5H 2N1  
Ms. Rosanna Scotti  
Municipality of Metropolitan Toronto  
City Hall, 2nd Floor  
Toronto, Ontario  
M5H 2N1

##### Saskatchewan

Dr. John Chiao  
2424 McTavish Street  
Regina, Saskatchewan  
S4S 0K8

##### Colombie-Britannique

Mr. Max Beck  
Director of City Social Planning  
City of Vancouver  
City Hall  
453 West 12th Avenue  
Vancouver, British Columbia

#### Délégués du C.C.C.M.

Ms. Sylvia D. Hamilton  
2239 Maynard Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3K 3T6  
Mr. Sandy Furguele  
11 Moutray Street  
Toronto, Ontario  
M6K 1W6  
Françoise Preney  
75 Aberdeen  
Québec, Québec  
G1R 2C6

# Communiqués de presse



**Communiqué publié par l'honorable Jim Fleming, ministre d'État au multiculturalisme, le 16 mars, 1981**

**Une conférence sur la situation des immigrantes aura lieu à Toronto les 20, 21 et 22 mars**

**O**TTAWA — L'honorable Jim Fleming, ministre d'État au multiculturalisme, a annoncé aujourd'hui que la direction du multiculturalisme abordera l'une de ses plus importantes priorités lors d'une conférence sur la situation des immigrantes qui aura lieu à Toronto les 20, 21 et 22 mars prochain.

La conférence, qui se tiendra à l'hôtel Park Plaza, sera ouverte à 9h le 20 mars par M. Fleming. Elle est le résultat de plusieurs mois de préparatifs et répond aux préoccupations exprimées ces dernières années dans les secteurs public et privé, à propos des nombreux problèmes que doivent affronter les immigrantes au Canada.

"Les immigrantes dans notre société constituent un des groupes les plus exploités et très clairement désavantagés. Nous devons trouver des moyens pour aider les immigrantes à faire face à leur nouvel environnement canadien et pour changer l'attitude générale du public envers elles", de dire M. Fleming.

La conférence visera à cerner les problèmes que doivent affronter les immigrantes dans les domaines de la santé, de l'emploi, de l'éducation et des services sociaux, ainsi qu'au sein de leur famille; puis, dans un second temps, à élaborer des mesures qui permettraient de prévenir ou d'atténuer ces problèmes.

La conférence sera présidée par Sheila Arnopoulos. Celle-ci, une journaliste pigiste, a reçu en 1980 le prix du Gouverneur général, dans la catégorie documents, pour son livre *Le fait anglais au Québec*. Elle est également l'auteur de plusieurs rapports et articles sur les travailleuses immigrantes, en particuliers sur celles qui sont femmes de ménage ou qui sont occupées dans l'industrie du vêtement.

Participeront à la conférence quelque 150 personnes représentant les divers niveaux d'administration, des organismes publics et privés, ainsi que des organisations communautaires.

La conférence consistera en des séances plénières et en des ateliers. Ceux-ci, au nombre de sept, porteront sur les sujets suivants: éducation; apprentissage d'une langue officielle; préparation à l'emploi; participation à la population active; santé; services sociaux; vie familiale et communautaire.



**Communiqué publié par les participants, mars 1981**

**Fin de la première conférence nationale sur la situation des immigrantes**

**U**ne conférence sur la situation des immigrantes, organisée par la direction du multiculturalisme du Secrétariat d'État, s'est déroulée au cours des trois derniers jours à l'hôtel Park Plaza de Toronto. Deux ministres fédéraux, l'honorable Jim Fleming, ministre d'État au multiculturalisme, et l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, y ont prononcé une allocution. Parmi les autres orateurs, on retrouvait Maria Theresa Larrain, représentante de Women Working with Immigrant Women; l'avocate Barbara Jackman, qui a fait un exposé sur "Le processus d'immigration", et Ana Alberro, qui avait choisi comme sujet de son intervention "L'immigrante et le marché du travail". Des chansons d'Arlene Mantle ont ajouté une note musicale à la conférence. En outre, Mme Jean Augustine, sous-directeur de l'école St. Francis de Sales de Toronto, a su exprimer les sentiments qui animaient la conférence dans l'excellent discours qu'elle a prononcé après le dîner offert en l'honneur des participants.

Ces derniers ont formulé, à l'issue de leurs délibérations, un vaste éventail de recommandations préconisant l'adoption d'urgence de mesures pour améliorer la situation des immigrantes dans les secteurs de l'éducation, de la préparation à l'emploi, des services sociaux, de l'enseignement des langues officielles, de la santé, de l'accès au marché du travail et de l'immigration et pour leur permettre de connaître de meilleures conditions de vie familiale et communautaire. Les participants estimaient qu'il était avant tout nécessaire d'établir une politique nationale ferme et bien structurée et d'augmenter l'aide financière aux services qui participent à l'intégration des immigrantes.

Les participants ont particulièrement souligné l'importance de la formation linguistique pour tous les immigrants, qu'ils aient ou non un emploi assuré au Canada et qu'ils appartiennent ou non à la catégorie familiale. Ils ont applaudi la nouvelle, annoncée par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'honorable Lloyd Axworthy, que la commission de l'Emploi et de l'Immigration et le Secrétariat d'État se proposaient conjointement d'instaurer un programme d'envergure nationale visant à augmenter et améliorer les services dispensés aux immigrants.

Par ailleurs, certaines critiques ont été formulées à l'égard de l'organisation de la conférence et de la sélection des participants. On estimait que l'on n'avait pas suffisamment tenu compte du travail accompli au cours des dernières années ou des études qui ont déjà été faites dans le domaine, et certains délégués étaient d'avis que la conférence était trop structurée.

Quoi qu'il en soit, les participants ont convenu de mettre sur pied un comité qui serait chargé d'assurer le suivi de la conférence et un autre qui aurait pour mission d'organiser dans un an une conférence qui réunirait des déléguées de la base.

Les délégués sont impatients de connaître le sort que réserveront à leurs recommandations les autorités fédérales et provinciales conjointement responsables des politiques concernant les immigrantes.



**Communiqué publié par l'honorable Jim Fleming, ministre d'État au multiculturalisme, le 24 juin 1981**

**Fleming annonce de nouvelles subventions aux immigrantes**

**T**ORONTO — Le ministre du multiculturalisme, Jim Fleming, a annoncé aujourd'hui que le Cabinet avait approuvé l'affectation de crédits supplémentaires de \$300 000 au budget de son programme. Ces fonds serviront au secteur bénévole à élaborer des programmes axés sur les problèmes des femmes immigrantes.

M. Fleming a précisé qu'il s'agissait là d'un premier geste à la suite de la première conférence nationale sur les immigrantes qui a eu lieu à Toronto en mars dernier. Une somme de \$50 000 ira au comité ad hoc, qui fut formé à la suite de la réunion du 20 au 22 mars, pour assurer le suivi de la conférence. Le reste sera affecté à des projets pilotes qui ont pour but d'aider les immigrantes à mieux s'intégrer dans la société canadienne.

Le comité de base, qui se compose de sept membres, veillera à maintenir l'intérêt qu'a suscité la conférence. Il remettra aux déléguées et aux autres personnes intéressées un sommaire des conclusions de la conférence. Pour trouver des solutions à long terme aux problèmes relevés lors de la conférence, il y aura d'autres réunions avec les ministres intéressés, notamment le ministre d'État au multiculturalisme, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et le secrétaire d'État.

Le programme du multiculturalisme tient à encourager les projets du secteur bénévole qui présenteront des idées novatrices pour aider les immigrantes à apprendre l'une des langues officielles. On s'attend à ce que ces projets offrent des cours de langue dans un environnement familier afin d'éliminer des barrières qui, traditionnellement, empêchaient l'immigrante retenue au foyer de bénéficier de ces services.

La conférence a surtout souligné le sort de bien des immigrantes qui, au cours de leurs premières années au Canada, ont eu bien du mal à apprendre l'une des langues officielles en raison de leurs obligations familiales ou de leur travail.

M. Fleming a dit à la conférence que les immigrantes étaient souvent les dernières à pouvoir profiter des occasions qui leur sont offertes de suivre l'apprentissage voulu et ainsi de mieux pouvoir s'intégrer dans la société canadienne, simplement en raison des lourdes responsabilités qu'elles assument pour maintenir dans l'harmonie l'unité familiale et souvent contribuer au revenu de la famille.

## Discours



**Notes pour l'allocution de l'honorable Jim Fleming, ministre d'État au multiculturalisme, lors de la Conférence nationale sur la situation des immigrantes au Canada**

**Hôtel Park Plaza, Toronto, le 20 mars 1981**

**B**onjour, Mesdames et Messieurs, Nous sommes tous réunis ici aujourd'hui parce que nous savons qu'il est temps de reconnaître et d'apprécier un groupe de personnes qui sont depuis trop longtemps les héroïnes silencieuses de notre société: les femmes immigrantes au Canada. Par leur endurance, leur courage et leur incroyable labeur, elles ont autant fait pour développer notre pays que les généraux, les chefs politiques et les entrepreneurs que nous honorons si souvent. Durant de nombreuses années, nos immigrantes sont demeurées des ombres muettes, faisant face aux difficultés d'une vie nouvelle sans trop protester.

Récemment, toutefois, des groupements tels que la *Multicultural Women's Association* de la Colombie-Britannique et la *Household Workers Association* de Montréal, ont défini leurs très réels problèmes avec précision et sympathie à l'intention du public. Quand je suis entré en fonction comme ministre d'État au multiculturalisme, j'ai demandé au personnel de la direction dont je m'occupe au Secrétariat d'État de dresser la liste des questions qui, à son avis, devaient être abordées en priorité. La question des immigrantes, de leurs problèmes et de leurs ambitions, figurait parmi les premières sur la liste. D'ailleurs, je connaissais assez bien la situation difficile de ces femmes laborieuses, et souvent courageuses, puisque j'avais représenté pendant huit ans une collectivité ouvrière, fort diverse, composée en grande partie de néo-Canadiens.

J'espère donc que cette conférence marquera vraiment le début de cette recherche d'une aide raisonnable et réelle qui s'impose depuis longtemps. J'espère que vous allez, au cours de la fin de semaine, mettre les préoccupations des immigrantes bien en évidence. Il nous faut maintenant trouver des solutions concrètes et spécifiques à ces problèmes énormément complexes. Il faut bien faire sentir aux immigrantes qu'elles sont des citoyennes à part entière et que nous entendons bien qu'elles aient accès aux services gouvernementaux et des chances égales dans le monde du travail.

L'oeuvre récente de Brian MacDonald, *The Newcomers*, interprétée par le Ballet national du Canada, constitue une célébration puissante du multiculturalisme. Les premiers immigrants que l'auditoire rencontre sont un homme, qui est manifestement un cultivateur au dos robuste, ainsi que sa femme et sa fille qui portent un baboushka et une robe de paysanne pittoresques. Nos gens sont terrifiés par tout ce que leur pays d'adoption renferme d'étrange et de menaçant. Alors qu'ils font face à leurs craintes, il devient manifeste que l'homme est la source de force tandis que les femmes, timides et sans initiative, tremblent autour de lui. Tel est le portrait de l'immigrante qui semble s'être fixé dans notre esprit collectif. Même si sa valeur pour le pays comme travailleuse et mère n'a jamais été mise en doute, l'immigrante est considérée simplement comme un membre de la famille

contrôlée par le mari qui en est le chef incontesté et le principal appui dans la lutte pour se tirer d'affaires.

Alors que le système canadien fait primer l'entrée dans la société canadienne du chef de famille et des enfants des familles immigrantes, la femme est souvent laissée dans l'isolement, méconnue et négligée. Pourtant, la plupart du temps, c'est la femme qui, par sa détermination et ses sacrifices, permet au mari et aux enfants de se tirer d'embarras. Certes, il importe autant à la femme grecque, qu'à son mari, d'apprendre l'anglais afin de pouvoir fuir un emploi peu payant et bouché, et communiquer avec ses enfants. Il importe assurément tout autant de convaincre l'immigrante employée dans l'industrie de la confection qu'elle a le droit d'adhérer à un syndicat que d'accorder cette sécurité à son mari. Les gouvernements, les organismes sociaux et la société en général doivent commencer à considérer l'immigrante comme une personne qui a des besoins, des espérances et des ambitions aussi personnels et réels que ceux de tout autre membre de sa famille. Son pays d'adoption doit lui faire profondément sentir qu'elle est aussi appréciée, aussi utile et dotée d'autant de potentiel que son mari et ses enfants.

Le problème tient pour beaucoup à ce que nous adoptons avec tellement de légèreté une vue stéréotypée de l'immigrante. C'est une petite femme courbée, tout habillée de noir, occupée à choisir les meilleures courgettes dans le tas d'un éventaire au marché. Elle n'appartient à aucun groupe ethnique particulier parce que son stéréotype de femme dépendante de son mari l'emporte sur les traits communs que nous prêtons à sa culture. Elle pourrait être grecque, hongroise ou même jamaïcaine, si la couleur de sa peau ne constituait pas un indice permettant de voir au-delà du stéréotype.

Pourtant, selon le recensement de 1971, une plus forte proportion des femmes qui ont immigré au Canada après la Seconde Guerre mondiale détiennent un diplôme d'études secondaires ou universitaires que la population féminine née au Canada. Les professions libérales et techniques comptent un pourcentage plus élevé d'immigrantes que la population née au Canada. Le tiers au moins de toutes les immigrantes arrivent au pays en tant que personnes indépendantes qui sont considérées comme pleinement capables de subvenir à leurs propres besoins. Nous n'avons pas d'idées toutes faites et d'application générale au sujet de l'ensemble des immigrants de sexe masculin. Nous en avons dans le cas des femmes, cependant, et les services sociaux que nous dispensons le reflètent trop souvent.

Les immigrantes, bien entendu, ont des problèmes communs. Il y a peu de gens dans notre société qui doivent faire face aux tensions, aux agacements et au chaos affectif qui sont les leurs. Les immigrantes sont censées être les gardiennes de leur culture ethnique et promouvoir la fidélité à leur ethnie; pourtant, chaque matin, elles envoient la main à leurs enfants qui se rendent à l'école, sachant qu'ils sont tout naturellement en train de se canadianiser de plus en plus. Si ces femmes n'apprennent pas l'anglais ou le français, n'en arrivent pas à apprécier le mode de vie canadien, elles se retrouvent, au terme de toutes ces années de sacrifice, dans une situation angoissante d'éloignement de leur mari et de leurs enfants.

L'immigrante vient souvent d'une culture où elle a la pleine charge du ménage, dans un contexte traditionnel où cette tâche onéreuse est considérée comme un emploi à plein temps. Au Canada, toutefois, elle constate que sa famille ne peut survivre sans son salaire. Anna Lapolla n'est pas une exception. Levée à 5 h 30 du matin, elle prépare le gros déjeuner de son mari et conduit ses deux enfants de moins de cinq ans chez une tante qui habite à quatre rues de distance. Elle fait ensuite un trajet d'une heure pour se rendre à une fabrique de chaussettes où elle passe, pour le salaire minimum, huit heures (coupées d'une pause d'une demi-heure pour le casse-croûte) à placer des milliers de

chaussettes sur des pieds en bois pour voir s'ils présentent des imperfections. Elle retourne ensuite à la maison, ramasse les enfants, prépare un gros souper, écoute son mari parler de ses difficultés, fait la vaisselle — son mari l'aide parfois à l'essuyer-, met les petits au lit et passe le tapis de la salle à manger à l'aspirateur. Toutes ses amies et camarades de fabrique parlent l'italien comme, d'ailleurs, son mari. Les seuls cours d'anglais disponibles commencent à 7 h du soir et il faut une heure pour s'y rendre. Comment est-elle censée apprendre l'anglais? Et comment est-elle censée se soustraire à un emploi bouché qui est tellement ennuyant et épuisant qu'elle fond parfois en larmes rien qu'à y penser?

Le caractère pluraliste des collectivités canadiennes a longtemps servi à adoucir le choc d'une nouvelle culture pour des femmes comme Mme Lapolla. Le médecin, le pharmacien, le boulanger, le coiffeur, le boucher et le dentiste, qu'elle trouve si facilement accessibles dans la collectivité italienne de Toronto, lui sont une source de beaucoup de réconfort. Elle aime les émissions italiennes de la télévision multilingue et elle profite de l'importante collection de livres en italien de la bibliothèque locale. Cependant, elle pense parfois que l'abri du multiculturalisme est peut-être en train de se muer en une prison où elle souffre d'une inégalité sociale et économique. Elle fait face au double désavantage d'être victime de discrimination en tant que femme et en tant qu'immigrante. À ce mal, l'immigrante des Antilles doit ajouter celui de sa couleur. Tout naturellement, son sort lui semble parfois insupportable.

À la racine de plusieurs des problèmes auxquels l'immigrante doit faire face se trouve la tradition de beaucoup de cultures selon laquelle le mari est le grand maître du logis, et la femme et les enfants doivent obéir à ses volontés fréquemment arbitraires. Cette idée se trouve renforcée lorsque la femme est classée à charge en entrant au Canada. C'est ainsi que, même si elle travaille peut-être plus ferme et plus longtemps que son mari hors du foyer, elle est traitée comme rien de plus qu'une grande enfant au sein de sa famille.

Si le chef de famille était resté dans son pays natal, il aurait fort bien pu se voir forcé de modifier son attitude à l'endroit des femmes, le féminisme gagnant en force dans nombre de pays. Mais au Canada, dans un effort désespéré pour se raccrocher aux "anciennes" façons d'agir qui font son bonheur, il impose à sa femme et à ses filles un code de conduite démodé et beaucoup trop rigide. En fin de compte, ce n'est pas seulement sa famille qui en souffre, mais lui aussi. L'amour des traditions culturelles ne doit jamais servir de prétexte ou refus de progresser avec la société.

Souvent, les gens de l'extérieur de la collectivité de l'immigrante, au nom de la tolérance et de la compréhension qu'il convient de manifester à l'endroit d'une culture, jugent ne pas devoir l'aider lorsqu'elle a le plus besoin de secours. Ces problèmes ne sont certes pas universels, mais ils existent. Ainsi en est-il du banquier qui refuse de consentir un prêt à une immigrante parce que son mari s'y oppose même si sa situation professionnelle montre qu'elle est en mesure de le rembourser. Le banquier dit à la femme qu'il ne veut indisposer personne ni briser un foyer. De même, l'assistant social encourage l'immigrante à retourner auprès de son mari même s'il l'a mal traitée et lui a dit qu'il va la faire expulser alors même qu'il ne peut se fonder sur aucune base juridique pour formuler une telle menace. L'assistant social dit que, sauf erreur, l'homme dans sa culture est censé agir de pareille façon et qu'elle doit à coup sûr s'y soumettre.

Souvent les Canadiens lèvent les bras, déclarant que la culture est tellement différente, que les hommes sont tellement maîtres et que les femmes ignorent tellement leurs droits, qu'il n'y a pas grand-chose à faire. Les Canadiens doivent apprendre à ne pas faire de suppositions au sujet de la façon dont l'immigrante pense ou réagit. Elle pourrait fort bien nous surprendre. C'est

peut-être notre ignorance à son endroit plutôt que le sentiment de ses propres lacunes qui cause son désespoir.

Si nous estimons que l'immigrante est de son propre chef une personne, il nous faudra faire davantage pour adapter les services sociaux et les programmes gouvernementaux à ses besoins. L'immigrante, par exemple, peut mettre plusieurs années peut-être à organiser son foyer, à trouver un emploi et à s'habituer aux supermarchés et au système scolaire. Le jour où elle a l'énergie nécessaire pour se tailler une place dans la nouvelle société, ou s'y sent disposée, elle n'est plus admissible à bénéficier des services individuels spécialisés offerts par des organisations recevant l'appui du programme d'aide à l'adaptation des immigrants. C'est à l'ensemble de la collectivité qu'elle doit demander de l'aide. Avec de la chance, elle tombera sur un des programmes conçus spécialement pour répondre à ses besoins, tel que le programme d'adaptation maintenant offert par plusieurs organismes dans diverses villes canadiennes. Il se peut bien, cependant, qu'elle ne trouve pas une telle aide et qu'elle abandonne simplement la partie. Elle se résignera alors à mener une vie pour ainsi dire d'exilée au sein de la société canadienne, une vie qui l'éloignera même de sa propre famille. Fait caractéristique relevé par plusieurs spécialistes des sciences sociales à propos des immigrants, et plus particulièrement des femmes: ils ne deviennent pas amers et agressifs, comme on pourrait le penser, lorsqu'ils sont victimes de discrimination. Ils se résignent plutôt à leur sort, renonçant ainsi pour toujours à leur droit à la justice et à l'épanouissement.

Qu'en est-il de la femme de plus de 65 ans? La grand-mère parrainée qui disparaît en quelque sorte sous l'abri de sa collectivité ethnique, à qui s'adresse-t-elle pour obtenir protection et appui? Elle est peut-être trop fière pour demander de l'aide à son entourage. Quels programmes particuliers avons-nous conçus à son profit? Quelle protection lui offrons-nous à titre individuel? Quelle chance a-t-elle d'apprendre et de se servir des droits que les Canadiens de naissance tiennent pour acquis?

Au cours des quelques dernières années, par l'application de la nouvelle Loi sur l'immigration, la configuration de l'immigration a évolué au fur et à mesure que le Canada a accueilli de plus en plus de gens des pays du tiers monde, y compris des Antilles. La femme de ces pays est souvent la pionnière, celle qui arrive la première pour ouvrir la voie à la famille. Elle constate que tout lui est défavorable. Elle arrive souvent au Canada à titre de domestique en vertu d'un permis de travail. Lorsqu'elle décide de demander le statut d'immigrante reçue, elle doit quitter le Canada pour le faire, et il se peut alors que le système des points joue à son désavantage. À cause de raisons d'ordre financier, elle n'a peut-être pas reçu une aussi bonne formation scolaire que ses frères. Elle peut constater que ses qualités de ménagère ne sont soudainement pas prisées autant que d'autres compétences par la société canadienne. Si elle ne réussit pas à surmonter ces obstacles, il se passera des années de solitude et de travail pénible avant qu'elle puisse réunir assez d'argent pour faire venir ses enfants et son conjoint au Canada. Elle découvrira alors peut-être que, si ses enfants ont besoin d'une aide spéciale pour faire face à une nouvelle société, des assistants sociaux et des enseignants bien intentionnés formuleront des postulats grossiers au sujet de leurs aptitudes et de leur potentiel. La condition de ces enfants réunis à leurs parents après une trop longue séparation constitue peut-être une des réelles tragédies de notre société moderne.

Je crois que bien des Canadiens sont d'avis que les immigrants, y compris les femmes, peuvent compter sur l'appui et l'aide des associations d'immigrants formées dans le but exprès d'assurer la conservation du patrimoine culturel. Cependant, bon nombre sinon la plupart de ces groupements ne sont pas aussi importants pour régler les problèmes des immigrantes que les gens de

l'extérieur peuvent le supposer. Ainsi, par exemple, l'anthropologue J.A. Nagata a constaté, à l'occasion d'une étude portant sur la collectivité grecque de Toronto, que seulement 18 pour cent des hommes et des femmes interrogés avaient assisté à une telle réunion d'association. En outre, d'après moi, il y a trop peu de femmes à la direction de ces associations ethniques, qui encouragent trop rarement les femmes à devenir plus indépendantes dans l'ensemble de la société. Peu d'organismes créés pour contribuer à la préservation du patrimoine culturel ont comme priorité des objectifs strictement sociaux. Les groupements établis dans le but exprès de faire face à des problèmes particuliers fonctionnent manifestement beaucoup mieux. Le succès d'organisations tel que le Centre de placement des immigrantes de Toronto, au cours des quelques dernières années, en témoigne.

L'important est donc de répondre aux besoins particuliers de l'immigrante au lieu de fondre cette question dans l'ensemble des problèmes d'adaptation des immigrants. La place de l'immigrante dans la population active du Canada constitue un bon exemple. L'immigrante, quel que soit son âge ou son niveau d'instruction, a de la difficulté sur le marché du travail. Elle était peut-être une enseignante en Inde, d'où elle vient, et constate que, au Canada, le seul emploi pour lequel elle est qualifiée est un poste de petit commis dans la fonction publique. Elle est peut-être vendeuse dans une boutique et est constamment l'objet de sollicitations sexuelles de la part de son patron, mais elle sait si peu d'anglais qu'elle a peur de quitter son emploi. Ou encore elle est peut-être une des milliers d'ouvrières de l'industrie du vêtement du Canada qui vivent dans la crainte d'être mises à pied et de perdre ainsi un emploi qui paye le salaire minimum et qui est extraordinairement pénible aux yeux de qui que ce soit. Seulement 40 pour cent des industries du vêtement et du textile sont syndiquées au Canada. C'est à se demander si les lois sur les relations de travail protègent vraiment les immigrantes au lieu du travail.

L'immigrante mariée est souvent considérée comme le second "soutien" de famille, qui travaille seulement quelques années jusqu'à ce que sa famille soit établie dans le pays d'adoption. En fait, une plus forte proportion d'immigrantes travaillent et plus longtemps que les femmes nées au Canada.

Au cours des prochains jours, vous vous attaquerez à de nombreuses questions complexes ayant trait aux immigrantes. En plus de celles que je viens justement de mentionner, en voici brièvement quelques autres qui me viennent à l'esprit: que faire pour atténuer le sérieux problème de la garde des enfants, surtout des très jeunes? Devrions-nous encourager les syndicats et autres associations à se battre pour l'implantation de garderies au lieu de travail? Comment aider les immigrantes à communiquer plus facilement avec les professeurs de leurs enfants? Comment encourager ces femmes à apprendre davantage l'anglais ou le français? L'enseignement devrait-il se donner au travail? à l'église? par le truchement de leçons particulières au foyer?

Comment persuader les immigrantes de chercher de l'aide en cas de problèmes d'ordre mental, par exemple une dépression, avant qu'il ne soit très difficile de les guérir? Comment les encourager à se voir d'une manière plus positive, plus assurée? Comment les convaincre qu'il est important de se préparer à obtenir un meilleur emploi?

Quel effet pourrait avoir sur les immigrants le fait d'adopter des lois provinciales rendant obligatoire la parité salariale pour des fonctions équivalentes? Ces lois contribueraient-elles à améliorer le sort de ceux qui exercent des emplois mal rémunérés et traditionnellement réservés aux femmes?

Le gouvernement devrait-il mettre à exécution des programmes d'action positive obligatoires? Quelle forme particulière ces programmes revêtiraient-ils et quels résultats pourrait-on en attendre?

Les immigrantes sont surreprésentées dans les services et dans les emplois peu payants tels que l'agriculture, la transformation alimentaire et la fabrication. Elles sont effectivement bien représentées dans les professions libérales et techniques. C'est dans les emplois à revenu moyen tels que le secrétariat et le travail de bureau qu'elles sont moins bien représentées. Quels programmes particuliers y aurait-il moyen de mettre à exécution pour faciliter le passage des petits emplois aux emplois à revenu moyen? Comment peut-on inciter les associations professionnelles à instituer des programmes de recyclage susceptibles d'aider l'immigrante à améliorer ses conditions d'emploi? Que peut-on faire pour mieux tenir compte, au Canada, de ses antécédents professionnels dans son pays d'origine?

Je reconnais, bien entendu, qu'il existe déjà beaucoup de programmes ingénieux destinés à aider l'immigrante à s'adapter à la vie canadienne. Peut-être qu'une partie du problème, pour beaucoup, c'est de se retrouver dans le fouillis des services à leur disposition. Même celles d'entre vous qui travaillent avec l'immigrante ne savent pas toujours au juste, j'en suis sûr, quel organisme fait quoi et quel ministère est chargé de quels programmes. Je me rends compte aussi qu'il se perd beaucoup de temps précieux à déterminer quel ministère va accorder des fonds de soutien. Si nous pouvons seulement réussir à assembler les morceaux de ce casse-tête, nous aurons accompli quelque chose au cours de cette fin de semaine.

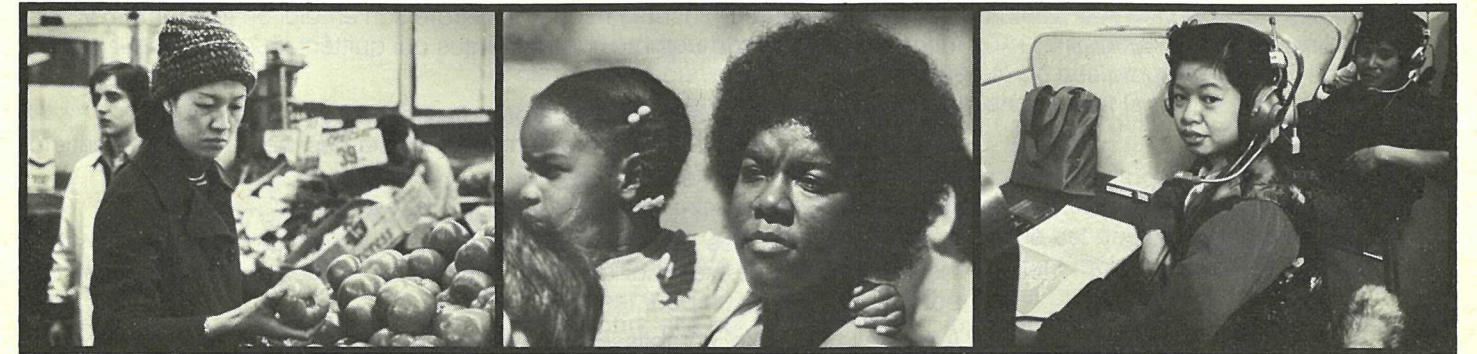
Ce qu'il faut manifester, c'est d'améliorer grandement la communication entre les gouvernements et les organismes sociaux afin que les problèmes de chacun puissent être mieux compris. Il faut peut-être un organisme organisateur neutre qui voie à assurer la communication entre les divers organismes et les ministères. Cela aurait l'avantage de laisser plus de temps au petit organisme pour se concentrer sur ce qu'il fait le mieux: servir l'immigrante. D'autre part, ce serait bien malheureux si les divers organismes allait perdre leur caractère tout particulier, ce qui pourrait peut-être arriver si trop de fonctions de gestion leur étaient enlevées. C'est une autre question sur laquelle vous allez, je l'espère, vous pencher.

L'essentiel, à mon avis, c'est que les organismes sociaux considèrent l'immigrante et ses problèmes comme constituant, en soi, une importante priorité.

Durant de très longues années, on n'a fait aucun cas de la condition exceptionnelle de l'immigrante, ou bien on l'a considérée comme tributaire de la situation des autres membres de la famille. Je suis convaincu que cela doit changer et rapidement. Il faut considérer l'immigrante comme une personne qui a ses propres aspirations et ses propres difficultés.

J'espère que la conférence va être féconde et que vous serez en mesure de me présenter, à son terme, des propositions précises. J'espère que vos constatations orienteront les gouvernements provinciaux et les organismes sociaux concernés. Si vos propositions intéressent mes collègues du cabinet, comme ce sera indubitablement le cas de certaines, je suis prêt à m'employer à faire effectuer les changements susceptibles de contribuer à apporter remède aux injustices et aux mauvaises expériences dont l'immigrante a été la victime dans le passé. Tout comme vous, je voudrais donner à l'immigrante sa juste place de membre à part entière de la société canadienne.

Je suis conscient et respectueux de l'intérêt et du dévouement qui vous ont amenés ici. J'attends avec impatience vos conclusions.



**Notes pour l'allocation de l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration et ministre responsable de la Situation de la femme, lors de la Conférence nationale sur la situation des immigrantes au Canada**

**Hôtel Park Plaza, Toronto, le 21 mars 1981**

**J**e suis très heureux d'avoir l'occasion de participer à cette conférence spéciale au cours de laquelle sont examinés les problèmes qui se posent aux immigrantes établies en sol canadien. J'estime que cette conférence a lieu à un moment propice, car cet événement coïncide avec le 10<sup>e</sup> anniversaire de la mise en oeuvre de la politique du gouvernement fédéral en matière de multiculturalisme.

Comme un grand nombre de spécialistes de différents domaines prennent part à cette conférence, j'ai bon espoir que les résultats obtenus nous seront d'une grande utilité lorsque seront élaborés d'autres programmes et lignes de conduite pour répondre aux futurs besoins des immigrantes. À titre de ministre de l'Emploi et de l'Immigration et en tant que ministre responsable de la Situation de la femme, les questions soulevées au cours de cette conférence m'intéressent directement, et, en vertu du mandat qui m'a été confié, je peux donner suite aux propositions que les participants pourraient formuler.

Comme je me suis engagé à améliorer le sort de toutes les femmes qui font partie de la société canadienne, l'optique que j'ai adoptée au sujet des immigrantes repose sur cet engagement. En fait, le gouvernement fédéral s'est engagé à promouvoir l'égalité pour les femmes et à prendre des mesures audacieuses pour répondre aux besoins des femmes. Nous croyons que l'appartenance sexuelle ne devrait jamais empêcher quelqu'un de trouver des débouchés, ni de réaliser ses ambitions, ni de s'épanouir. Sur le plan constitutionnel, sur celui de l'emploi, dans le domaine de l'action positive et dans d'autres également, nous essayons de trouver des moyens pratiques qui nous permettront de passer aux actes. Grâce à de telles mesures, nous ferons d'une pierre deux coups: en effet, puisque toutes les femmes canadiennes en bénéficieront, elles nous permettront donc d'améliorer le sort des immigrantes.

Toutefois, les immigrantes ont des intérêts particuliers et ont besoin de programmes spéciaux. Comme les membres du groupe d'étude conjoint concernant les immigrantes l'ont signalé dans le rapport qu'ils ont rédigé en 1979, les femmes nées au Canada peuvent avoir de la difficulté à concilier les obligations souvent contradictoires que comportent l'entretien d'un foyer, l'éducation des enfants et un travail rémunéré. Or, non seulement les immigrantes doivent-elles faire face à ces problèmes, mais encore elles sont souvent tenues d'apprendre une langue étrangère et de s'adapter à une nouvelle culture.

Je sais que la plupart d'entre vous connaissent bien toutes les difficultés auxquelles se heurtent les immigrantes quand elles essaient de s'adapter à la société canadienne. Permettez-moi néanmoins d'en énumérer quelques-unes: les structures patriarcales assez solidement ancrées, qui peuvent empêcher les femmes de s'intégrer à la collectivité; la solitude qui résulte de l'isolement; les difficultés qui résultent d'une connaissance insuffisante du français ou de l'anglais; les problèmes que posent l'éducation des enfants et l'enseignement

scolaire; le sous-emploi et le risque de perdre son emploi en tout temps. Voilà le lot d'un trop grand nombre d'immigrantes qui quittent leur patrie pour venir s'installer au Canada.

Il faut s'interroger sur les mesures à prendre pour aider les nouvelles immigrantes à devenir le plus rapidement possible des membres à part entière de la société canadienne.

Pendant la période de temps qui m'est allouée ce matin, je désire vous entretenir surtout des problèmes d'établissement et d'emploi que rencontrent les immigrantes et examiner certaines mesures spéciales qui ont été prises ou pourraient être prises pour les résoudre.

À l'échelle fédérale, l'établissement et l'adaptation des immigrants relèvent de la compétence de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration et du Secrétariat d'État. Il incombe à la commission d'assurer l'intégration des immigrants au marché du travail, tandis que le Secrétariat d'État est chargé de veiller à leur adaptation sociale et culturelle à long terme. Cette répartition des compétences a été établie en 1974 et représente assez mal les réalités d'aujourd'hui.

C'est pourquoi mon propre ministère a entrepris une révision en profondeur des programmes d'établissement, avec la collaboration du Secrétariat d'État, afin de définir d'ici quelques mois de nouvelles orientations. Les provinces et les principaux organismes du secteur privé qui s'intéressent aux programmes d'établissement seront aussi appelés à participer à cette révision.

Reconnaissant la responsabilité partagée en matière d'établissement et d'adaptation des immigrants entre les gouvernements fédéral et provinciaux, la commission a signé des ententes avec plusieurs provinces. Toutefois, le gouvernement n'a conclu aucune entente de ce genre avec la Colombie-Britannique, l'Alberta, le Manitoba et l'Ontario.

### **Programmes d'enseignement des langues**

Parmi toute la gamme des services gouvernementaux offerts aux immigrants, l'enseignement des langues est certes le plus important. Comme M<sup>me</sup> Sheila Arnopoulos l'a signalé dans son étude sur les problèmes des immigrantes, effectuée en 1979 à la demande du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, une connaissance insuffisante de l'une ou l'autre des langues officielles risque fort d'entraver l'entrée des immigrantes sur le marché du travail et de nuire grandement à leurs chances d'avancement.

En outre, le fait de ne pouvoir s'exprimer en français ou en anglais engendre des problèmes sociaux et des ennuis familiaux. En effet, les immigrantes qui se trouvent dans cette situation ne peuvent participer aux activités scolaires et parascolaires de leurs enfants. Elles risquent d'avoir du mal à communiquer avec les médecins et les organismes gouvernementaux. Elles ressentent aussi de la frustration quand elles veulent participer aux activités communautaires, s'adapter à leur nouveau milieu et engager la conversation à leur lieu de travail, dans la rue, dans les magasins, au terrain de jeux, etc. Comme elles se sentent donc isolées, elles pourraient un jour souffrir de troubles émotifs. Compte tenu de ce qui précède, je suis certain que tous reconnaissent que pour répondre aux besoins de nombreuses immigrantes, il importe au plus haut point de mettre sur pied des programmes d'enseignement des langues à leur intention.

À l'heure actuelle, le gouvernement n'a pas encore mis sur pied un vaste programme d'enseignement des langues destiné aux immigrantes. Par l'entremise d'établissements d'enseignement provinciaux, la commission offre des cours de langue aux immigrants qui désirent entrer directement sur le marché du travail. Pour sa part, le Secrétariat d'État offre, par l'entremise

d'établissements d'enseignement provinciaux, des cours de langue et des cours de préparation à la citoyenneté aux immigrants qui ont sollicité la citoyenneté canadienne. Toutefois, aucun de ces programmes ne reconnaît explicitement que l'enseignement des langues est la clé de voûte de l'intégration des immigrants.

En fait, lorsque nous examinons de plus près les programmes d'enseignement des langues mis sur pied par le gouvernement fédéral, nous constatons que les immigrants dont la situation économique est des plus précaires, c'est-à-dire les femmes non qualifiées, en bénéficient moins que tous les autres groupes. Plus précisément, l'immigrante est placée devant un grave dilemme. D'une part, elle est admissible au programme d'enseignement des langues offert par la commission si elle compte se joindre à la population active du Canada et si elle ne peut exercer sa profession ou son métier au Canada du fait qu'elle ne parle pas le français ni l'anglais. D'autre part, cependant, si l'immigrante en question n'est pas qualifiée ou si elle possède des compétences restreintes sur le plan professionnel, il est fort probable qu'elle ne pourra suivre ces cours de langue parce que le fait de ne pouvoir s'exprimer dans l'une des langues officielles ne l'empêche pas de se trouver un emploi. Les travailleuses de l'industrie textile, les plongeuses et les femmes de chambre qui travaillent dans les hôtels se trouvent fréquemment dans cette situation.

Remarquez que les immigrantes qui acceptent ce genre d'emploi peuvent s'inscrire aux cours de langue à temps partiel offerts par le Secrétariat d'État, mais bon nombre d'entre elles ne peuvent assister aux cours, car les heures de travail sont longues et l'éducation des enfants exige trop de temps. Par ailleurs, si elles désirent se recycler, il est fort possible qu'elles n'aient pas accès aux cours de formation professionnelle parce qu'elles ne parlent pas couramment le français ni l'anglais. Enfin, si jamais elles sont jugées admissibles aux cours de langue intensifs offerts par la commission, aucune allocation de formation ne sera versée aux immigrantes rentrant dans la catégorie de la famille ni aux réfugiées parrainées par le secteur privé.

Pour combler les lacunes et faire disparaître les obstacles dressés par les critères de nos programmes, nous avons entrepris d'élaborer un programme intégré d'enseignement des langues qui sera offert à tous les immigrants, sur demande. L'objectif principal visera à favoriser l'intégration à la collectivité canadienne; l'obtention d'un emploi permanent et de la citoyenneté canadienne constitueront des objectifs secondaires.

Pour nous assurer que ce programme intégré répondra aux besoins des immigrantes, nous pourrions prendre deux séries de mesures.

En premier lieu, nous songeons à exécuter le programme en adoptant des approches plus souples. Par exemple, les cours de langue pourraient être retransmis sur les ondes des stations de télévision communautaire, être suivis à temps partiel, être intégrés au travail ou être offerts par l'entremise des programmes d'extension. Nous songeons aussi à réunir dans une même salle de cours les enfants d'âge préscolaire et leurs mères, et à offrir aux immigrantes la possibilité de s'inscrire à des cours réservés aux femmes et donnés par des femmes, car, pour des raisons d'ordre culturel, certaines d'entre elles ne se sentent pas à l'aise dans une classe mixte.

En deuxième lieu, nous devrions penser à établir des programmes plus souples pour répondre aux besoins spéciaux de certaines immigrantes, dont des cours visant à l'obtention d'une capacité linguistique de base et des cours plus avancés pour les personnes possédant déjà certaines connaissances en matière de langue.



Nous espérons d'ailleurs connaître vos opinions au moment où nous élaborons ce programme intégré d'enseignement des langues. Au fait, je tiens à vous assurer que nous sommes bien décidés à le mettre sur pied dans les plus brefs délais.

Bien que l'enseignement des langues constitue un programme essentiel en vue de réduire la dépendance des immigrants au cours de leurs premières années au Canada, il existe d'autres programmes que le gouvernement fédéral offre aux immigrantes pour les aider.

#### **Autres programmes de développement de l'emploi**

En vertu du programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, de l'aide est fournie aux organisations communautaires offrant des services aux immigrantes. Par exemple, l'Association multiculturelle de Thunder Bay a notre appui lorsqu'il s'agit d'embaucher des étudiants pour conseiller les immigrantes et les renseigner sur les services dont elles peuvent bénéficier. Nous subventionnons également à Montréal le Centre d'information et de référence pour femmes pour que ce dernier donne aux immigrantes du counselling professionnel et des renseignements sur l'emploi et d'autres questions en vue de faciliter leur établissement.

En vertu du programme de subventions relatives à l'établissement des réfugiés indochinois, nous subventionnons le Comité interconfessionnel pour l'immigration à Barrie (Ontario) pour qu'il offre aux immigrantes de l'Asie du sud-est divers services, y compris un programme d'enseignement des langues.

Notre programme d'extension, qui offre des services poussés de counselling et de soutien en étroite collaboration avec des agences communautaires peut également offrir de l'aide aux immigrantes. Ainsi, il existe à Toronto un bureau de placement des immigrantes qui vise à améliorer les perspectives d'emploi des immigrantes qui ont éprouvé des difficultés à se joindre au marché du travail ou à y revenir.

Une grande priorité a été accordée aux projets d'extension des services destinés aux femmes. À Vancouver, un projet innovateur concernant l'emploi offre des services de counselling aux immigrantes, et nous envisageons la possibilité d'élaborer de tels projets dans d'autres grands centres urbains. Une autre idée que nous examinons a été exprimée cette semaine lors d'une rencontre que j'ai eue avec des représentants du "Toronto Board Of Education". Ils ont proposé de former plus d'immigrantes pour travailler dans les garderies de jour mises sur pied dans les écoles de la ville. En intéressant plus d'immigrantes au domaine des garderies, nous brisons la barrière de l'isolement et fournissons une formation en cours d'emploi qui peut mener à un diplôme. J'ai donc demandé à des fonctionnaires de la commission de rencontrer des représentants du Conseil scolaire de Toronto pour étudier la possibilité d'une association dans ce cas.

Outre ces projets particuliers, nous tentons actuellement de mettre au point au chapitre de l'emploi une stratégie mieux adaptée aux Canadiennes, ce qui comprend la reconnaissance spéciale des problèmes auxquels font face les immigrantes.

À l'instar des Canadiennes de naissance, les immigrantes exercent surtout des professions dites traditionnelles, c'est-à-dire où les salaires sont relativement bas et où elles ont peu de possibilités d'obtenir de l'avancement. Toutefois, même si l'on établissait une comparaison avec les Canadiennes de naissance occupant des emplois sans perspective d'avenir, on retrouve les immigrantes surtout dans les professions les moins bien rémunérées. Si l'on ajoute à ce fait le taux de chômage relativement élevé chez les immigrantes en raison de l'obstacle des langues, le manque de renseignements sur le marché

du travail et les difficultés que ces femmes éprouvent à faire reconnaître leur qualification professionnelle au Canada, les immigrantes sont vraiment "doublement défavorisées".

Les récents changements apportés en vue d'améliorer la situation des femmes qui se sont jointes à la population active permettront aussi d'aider les immigrantes: il y a par exemple des programmes de subventions salariales plus généreuses offerts aux employeurs pour qu'ils donnent la formation voulue aux femmes qui désirent exercer des professions non traditionnelles. En vertu d'un de ces programmes, le gouvernement fédéral assume 75 pour cent des coûts de main-d'oeuvre, ce qui devrait permettre d'accroître le nombre de femmes qui exercent des professions non traditionnelles où le salaire est élevé.

Les programmes gouvernementaux de création d'emplois, actuellement exécutés en fonction des principes d'action positive, permettront également d'améliorer la situation. Nous ferons un autre pas dans la bonne voie si nous axons nos programmes d'extension sur les personnes doublement défavorisées. Des progrès importants peuvent être réalisés lors de la renégociation des ententes fédérales-provinciales sur la formation professionnelle conclues aux termes de la Loi sur la formation professionnelle des adultes. Nous reformulerons les ententes au cours de la prochaine année et j'aimerais qu'elles répondent mieux aux besoins des femmes. Les grandes lignes d'autres projets seront exposées dans les principaux rapports du groupe d'étude concernant les tendances du marché du travail et la Loi sur l'assurance-chômage.

#### **Domestiques étrangères**

Les problèmes auxquels font face les domestiques étrangères au Canada est une autre question qui me préoccupe directement. Au cours des dernières années, les salaires peu élevés, les mauvaises conditions de travail, ainsi que la vulnérabilité de ces employées quant à l'exploitation et au harcèlement sexuel, sont autant de questions qui n'ont cessé de susciter des inquiétudes.

Par le passé, le gouvernement a pris certaines mesures pour remédier à cette situation. Au début des années 1970, par exemple, les employeurs de ces personnes pouvaient établir les salaires et les conditions de travail sans l'intervention du gouvernement. Pour faire disparaître les abus aux termes d'une telle entente, le gouvernement fédéral a agi sur deux fronts. En premier lieu, nous demandons maintenant aux employeurs d'accepter certaines conditions relativement aux salaires et aux conditions de travail avant qu'un permis de travail soit accordé. En second lieu, par des consultations actives avec les provinces, nous prônons qu'une protection supplémentaire soit fournie selon la législation provinciale du travail. Quatre provinces — l'Ontario, le Québec, Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard — ont maintenant établi un salaire minimum dans le cas des domestiques résidentes.

Ces mesures visent à prévenir l'exploitation des domestiques étrangères. Les employées victimes d'exploitation ou de harcèlement ou dont les conditions salariales ou de travail sont mauvaises, sont encouragées à s'adresser au centre d'immigration le plus proche, qui leur donnera les renseignements et les conseils voulus. La solution à ce genre de problèmes doit se trouver en premier lieu dans les lois provinciales sur les normes d'emploi ou dans les chartes provinciales sur les droits de la personne. Comme ministre fédéral, je m'inquiète du problème causé par l'absence de protection adéquate pour les travailleurs étrangers. J'ai déjà parlé dans le passé de la nécessité de concilier les chartes sur les droits de la personne à travers le Canada; les mêmes remarques s'imposent au sujet des codes du travail.

Toutefois, tout ne s'arrête pas là. L'été dernier, j'ai chargé un groupe d'étude de procéder à un examen approfondi du règlement sur l'immigration et des procédures qui s'y rattachent. Je lui ai demandé de me transmettre un rapport spécial sur la situation des domestiques étrangères. Mme Mary Eberts vient d'en terminer la première ébauche. Je compte le diffuser à grande échelle comme document de travail visant à modifier notre politique en la matière. Entre-temps, j'ai l'intention de prendre immédiatement certaines mesures à l'égard de quelques-uns des problèmes soulevés dans ce document.

Voici un des principaux problèmes auxquels fait face une domestique étrangère: qu'advient-il lorsque, pour une raison quelconque, elle perd son emploi? D'après les instructions actuelles, lorsqu'une domestique perd son emploi en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, les agents d'immigration l'aideront à en trouver un autre en faisant preuve de toute la bienveillance voulue à son endroit. Selon les domestiques elles-mêmes et de nombreux experts, il s'agit d'une garantie assez vague. Je suis à faire modifier ces instructions de sorte que l'intéressée ait suffisamment de temps pour trouver un autre emploi si elle doit quitter son emploi initial en raison du salaire, des conditions de travail, etc.

Le rapport de Mme Eberts souligne également qu'en raison de la formule actuelle d'appréciation, il est pratiquement impossible pour une personne qui occupera un poste de domestique de présenter une demande à titre d'immigrant indépendant.

Une domestique doit remplir des fonctions très variées et posséder toutes les compétences exigées correspondantes. Certaines de ces fonctions — par exemple, l'éducation des enfants et le ménage — exigent des compétences que notre société commence à reconnaître et à respecter. Il s'agirait de personnes qui peuvent apporter une contribution positive et durable au Canada. J'ai donc demandé à mes représentants officiels d'explorer les moyens d'encourager les domestiques étrangères à venir au Canada à titre d'immigrante ayant obtenu le droit d'établissement plutôt que de travailleurs itinérants.

Avant que d'autres changements importants ne soient apportés, ce qui comprend la situation des domestiques qui travaillent depuis longtemps au Canada, il faudra obtenir réponse aux arguments et options mis de l'avant par Mme Eberts. Permettez-moi de réitérer mon intention de remédier à la situation actuelle.

### Les réfugiées

Finalement, j'aimerais également aborder les problèmes auxquels les femmes font face dans le monde. Le nombre des réfugiés s'établit à quelque 10 millions et la majorité d'entre eux sont des femmes dont la vie familiale a été brisée. Dans les cas de la Somalie, par exemple, les femmes adultes et les enfants de moins de 15 ans constituent 90 pour cent du nombre total de réfugiés.

Dans la patrie de nombreux réfugiés d'aujourd'hui, le partage des rôles entre les hommes et les femmes est toujours assez distinct. Les femmes s'occupent essentiellement de la famille: leur foyer est toute leur vie. Malgré la guerre ou la famine, les femmes doivent quand même remplir des fonctions de ce genre: garde des enfants, nettoyage, cuisson, aller chercher de l'eau et du combustible. Toutefois, ces tâches sont maintenant accomplies dans un cadre peu familier, où les ressources sont rares, et souvent sans l'appui du reste de la famille. Ainsi, le bien-être de la famille dépend presque entièrement de l'aptitude des femmes à remplir leur rôle dans des circonstances très difficiles. Si elles échouent (maladie, malnutrition ou pénuries), les femmes et les membres de leur famille en souffriront et seront très stressés.

Comme elles sont déjà vulnérables pour les raisons précitées, les réfugiées et les adolescentes le deviennent davantage face à diverses formes d'intimidation et d'exploitation sexuelles. C'est particulièrement le cas lorsque ces réfugiées dépendent d'une aide extérieure et doivent rivaliser avec d'autres pour l'obtenir.

Il ne faudra pas oublier l'opiniâtreté et le courage que ces réfugiées ont démontré dans les situations les plus désespérées. Les familles dont le chef est une femme ont fait preuve d'une capacité de survie exceptionnelle. C'est pourquoi il importe que la communauté internationale aide tout particulièrement les réfugiées qui ont des personnes à charge à s'adapter à la société et à s'y établir.

Afin d'aider les Canadiens à participer directement à ces efforts déployés à l'échelle internationale, la Fondation canadienne pour les réfugiés a vu son mandat élargi. Elle peut maintenant obtenir l'aide des Canadiens dans les cas des réfugiés vivant à l'étranger et de ceux qui se rétablissent dans ce pays.

Il faut d'abord trouver une solution aux problèmes des réfugiées par le biais d'organismes internationaux. Lors des réunions de l'O.C.D.E. et des Nations unies, le Canada a emboîté le pas dans les discussions relatives à ce problème international, et notre signature, l'an dernier à Copenhague, d'une *Convention sur l'élimination de toute forme de discrimination contre les femmes* démontre que nous sommes sérieux lorsque nous préconisons l'élaboration de mesures à l'échelle internationale.

J'invite les participants à envisager d'autres mesures susceptibles d'intéresser des groupes de femmes et des organismes bénévoles du Canada aux problèmes des réfugiés.

### Conclusion

La décennie 1975-1985 a été proclamée celle des femmes par les Nations unies. Les participants à la Conférence de Copenhague ont accepté un programme d'action international qui déclare que les immigrantes devraient, — au titre de l'accès à l'éducation, à la formation, à l'emploi, aux services de soutien et de santé — bénéficier des mêmes droits que les Canadiens. Mon gouvernement s'est formellement engagé à respecter ces objectifs. Outre les travaux de recherche, nous comptons sur des conférences telles que la vôtre pour respecter nos engagements et tenir compte de vos perspectives uniques des problèmes et des solutions possibles.

Au nom du gouvernement fédéral, je peux vous garantir que nous assumerons nos responsabilités et que nous répondrons aux besoins des familles immigrantes en remaniant nos programmes et nos lignes directrices. Toutefois, il nous faut votre appui. Nous devons conjuguer nos efforts pour former une association vraiment efficace.